

ՀՈԳԵՂԱԳԻՏՈՒՄ

Կերպարվեստի և գրականության դպրոցի ղեկավար՝

Կիրակի օր, Գեկեմերներ 5-ին
Հայաստանից բոլոր կերպարվեստի
մեջ բնականորեն զարգացող և հայտնի
հանդիսատեսի համար հայտնի Հայաստանի
Հանրապետության լավագույն արվեստի
գործիչներին համար հայտնի արվեստի
գործիչներին յոթնամյա...

Ազգային ժողովի նախագահ
ԿԱՐԵՆ ԿԵՐԵՄՅԱՆԻ,
վարչապետ
ՎԱՋԻՐԻ ՄԱՐԿՈՍՅԱՆԻ,
Ազգային ժողովի փոխ - նախագահներ
ՌՈՒԲԵՆ ՄԻՐՈՅԵԱՆԻ

և
ԵՌՈՒՐ ԲԱՆԻՇԵԱՆԻ,
Գրաքաղաքի նախկին վարչապետ
Նախագահ
ԼԵՆԱ ԳԵՐՄԱՆՅԱՆԻ,
Պատգամադրներ
ՄԻՐԱԲԵԼ ԲՈՒՆԵՆԻՆԻ,
ՀԵՐԻԿ ԱՐԲԱՆՅԱՆԻ
և
ԱՐՄԵՆԱԿ ԱՐՄԵՆԱԿՆԻ

Համար,
անհայտ կերպարվեստի արվեստի
արվեստի:

Կր չարաքարի մեջ աչք ար հեր-
կալ ըլլալ Գառարարի և Տիրոջ պար-
ման հայտնաբերող արժեքը հարգանքի
առ Աստուծո՛ր նմանակները, հոգիները
հանգստանալ համար:

ԳԻՐԵՆ
ԿԱՐՈՂՅԱՆԻ
ԳՆԱՆՈՒԹՅԱՆՈՒԹՅԱՆ

Ս. ԵԱԿՈԲ - ԼԻՆԵ

Երաժիշտ, Գեկեմերներ 4-ին տուն և Սեր-
բույ Մուսաբեյրյան և առաջին Լուսաբեյրյան
մեկուկ մեկուկ և Բարդուղիմեոս Ա-
ռաքելյանները:

Այս առիթի Լիոնի Ս. Եակոբ Մայր և
կերպարվեստի արվեստի ամեն 10-ին
պատգամը կր ծառայություն:

Օրոշակ պատգամը կր ծառայության
Ս. ԿԱՐՈՂՅԱՆԻ ԱՐԲ. ԳԱՐՈՂՅԱՆԻՆԻՆԻ

Ս. ԳՈՂԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՓԱՌԻՉ

Երաժիշտ, Գեկեմերներ 4
Տուն և Փողոցի և Բարդուղիմեոս
Առաքելյանները
Փարիզի Ս. Յովհաննես - Մկրտիչ Մայր
Տաճարի մեջ, ամեն 10-ին պատգամը կր
ծառայություն:

Կր պատգամը
ՅԱՐՈՒԹՅԱՆ ՔՆՆԵ - ԲԱՆԻՇԵԱՆԻ
Հիմնադրող, Գեկեմերներ 9
Յուրյան Ս. Աստուծանի՛ն յԱՐԱՅԻՆ
Փարիզի Ս. Յովհաննես - Մկրտիչ Մայր
Տաճարի մեջ, ամեն 10-ին պատգամը կր
ծառայություն:

CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP

Samedi 4 Décembre à 20h30
REINE CIOULATCHIAN présente :

Parourir SEVAG

Sa vie — Son œuvre

«ET LES MOTS POUR HERITAGE...»
LEGENDES ET FORMULES RITUELLES
D'ARMENIE

Les bénéfices de la vente du livre
continueront d'être reversés à l'Arménie
pour la promotion de l'imprimerie
arménienne située

27, rue Fouchig — Atchapiag
Erevan

Venez nombreux
N'hésitez pas à amener vos amis
non-Armeniens. Ils seront séduits
par notre culture.

— Entrée libre —

Centre Culturel Sahak-Mesrop
339, avenue du Prado — 13008 Marseille



L'Association « CHENE »
vous invite
Les Samedi et Dimanche
4 ET 5 DECEMBRE

GRANDE BRADERIE DE NOEL

Participez à la reconstruction des villages
en Arménie
et au Karabagh

par l'achat de vos
CADEAUX DE FIN D'ANNEE

- ARTISANAT D'ARMENIE : Bijoux, Broderies, Poteries, Tapisseries, Instruments de Musique, etc. . .
- LIVRES, PHILATELIE ARMENIENNE, BROCANTE, CADEAUX, etc. . .
- EPICERIE fine arménienne;
- TOMBOLA;
- RESTAURATION permanente;
- REPAS SAMEDI SOIR (sur réservation: 01. 46. 63. 48. 74).

AU COLLEGE SAMUEL MOORAT,

26, rue Troyon — 92310 SEVRES
Métro: Pont de Sevres ou Tramway: Ligné 2, station: Musée de Sevres
— Parking gratuit assuré —

ՀԱՅՈՑՆ ԽԼՁ

ՎԻՃԱԿԱԽԼՁ - IOTO

ՀԱՅՈՑՆ ԽԼՁԻ
ՊՕՄՈՒՆ ԼՆԱՅԻՐԻ ՄԱՐԱՆՆԻՐԻ
ՎԻՃԱԿԱԽԼՁ - IOTO-ն

Գանձիկ Մարդ Կարող Լուսաբեյրյան Եկ-
կերպի կր արժեքի մեջ
Կիրակի, Գեկեմերներ 5, ամեն 15-ին
Բարդուղիմեոսի կերպարվեստի ծառայություն:

— ■ ■ ■ —

Section
MARSEILLE-VILLE/SOSSE MAYRIG

SUPER LOTO

Dimanche 12 Décembre
Maison Arménienne
de la Jeunesse et de la Culture
12-14, rue St-Bazile — 13001 Marseille
à partir de 15 heures

— ■ ■ ■ —

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
Section ST-JEROME/DJAVO CHANT —
MARSEILLE

LOTO

(Nombreux lots : four micro-ondes,
magnétoscope, etc.)
Samedi 11 Décembre à 20 heures 30
Centre d'Animation de Quartier
☆ 32, avenue de St-Jérôme
13013 Marseille
— Venez nombreux —

— ■ ■ ■ —

L'UNION GENERALE ARMENIENNE
DE BIENFAISANCE
vous invite à son grand

LOTO

le Dimanche 5 Décembre à 15 heures
au 327, boulevard Michelet - Marseille 9^e
Tél. : 04 91 22 10 45

LOTO - LOTO - LOTO - LOTO
Gros lot : Voyage aller-retour
Marseille - Erevan
offert par Litour

Nombreux et superbes lots à gagner
LOTO - LOTO - LOTO - LOTO
Une collation sera offerte
par les Dames de l'U.G.A.B.

A L'OCCASION DE NOEL,

«LES PETITS VIRTUOSES» D'ARMENIE

présentent
2 de leurs productions
● Le C.D. de leur tournée en France
1998 (enregistrement live) 20 mor-
ceaux de musique classique et ar-
ménienne (Vivaldi, Mozart, Khatcha-
turian...)
Prix 100 FF (+25 FF de frais de port)

● La K7 vidéo de leur concert à la salle
Rossini ainsi que leur passage sur
France 2 le 13 décembre 1998 à l'é-
mission de Michel Drucker (durée
90 mn)
Prix 125 FF (+25FF de frais de port)

Commandes :
ESPOIR POUR L'ARMENIE
28, avenue Bourgain —
92130 Issy-les-Moulineaux
Tél. : 01 47 36 02 50
Fax : 01 46 44 64 04
E-Mail : eleoniar@hotmail.com

Libellez vos chèques
au nom d'Espoir pour l'Arménie

ՅՈՒՆԻՍԵՔ

ՀԱՅՈՑՆ ԽԼՁԻ Փարիզի Արշակունյաց Թա-
ղանախ ամառանոցի մոտ գտնվող
Փարիզի Ս. Յովհաննես - Մկրտիչ Մայր
Տաճարի մեջ, ամեն 16-ին տարեկան հա-
յաստանից: Երկու ձևերով կր պատգա-
մարվեն:

**RÉVEILLON
DE
L'AN 2000**
A L'ECOLE ARMENIENNE
TARKMANTCHATZ
D'ISSY-LES-MOULINEAUX

LE 31 DECEMBRE A PARTIR DE 20H30

animé par
GRISCHKA ET SON ORCHESTRE
— 0 — 0 — 0 — 0 — 0 —
Entrez dans le troisième millénaire
avec famille et amis
dans une ambiance arménienne
chaleureuse.

19/27, Sentier des Epinettes
92130 ISSY-LES-MOULINEAUX
RESERVATIONS au 01. 46. 45. 60. 55

ՆԱԲԵԿ

ՅԱՂԱՆԻ ՊԱՊՈՒ

Ամեն ինչ Պե՛ր Մշակութային Կարևոր
Միջոցառումը կր անհրաժեշտ է ար Կիրակի
Գեկեմերներ 5-ին հայտնի Պապոսի պիսի
պատիվ Ամեն Մայր և Տե՛ր (Պապոսի-
յան կերպար) ամեն 16-ին տարեկան հա-
յաստանից: Երկու ձևերով կր պատգա-
մարվեն:

Տեղեկությունները և ձևերը նախապես
անհրաժեշտ է փոխանակել համար, Հեռա-
ձայնե՛ք Ամեն Մայր և Տե՛ր հայտնաբերողին
01 - 34 - 12 - 84 - 45

Մուտքը ազատ է:

ՀԱՄԱԶԳԱՆՈՒԹՅՈՒՆ HAMAKAÏNE

« Մ Ր Տ Զ »

ԲԱՏԱՆԻՐԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

ԶՈՅԳԵՐ ԱԵԽԱՐԻՆ ԶՈՐՈՒ ԵՄԿԵՐԵՆԻՆ

Տեղեկությունները և ձևերը նախապես
անհրաժեշտ է փոխանակել համար, Հեռա-
ձայնե՛ք Ամեն Մայր և Տե՛ր հայտնաբերողին
01 - 34 - 12 - 84 - 45

Բնակարանի և խոտորանի
ՆՈՐԱ ԱՐՄԵՆԻ
ՀԻՐԱՆՈՒՄ ԲԱՐԱՆՆԵՆ
Ուրախ, Գեկեմերներ 3, ամեն
20-30-ին

Salle CORTOT
78, rue Cardinet — 75017 PARIS
Métro Malesherbes

Տեղեկությունները և ձևերը նախապես
անհրաժեշտ է փոխանակել համար, Հեռա-
ձայնե՛ք Ամեն Մայր և Տե՛ր հայտնաբերողին
01 - 42 - 73 - 28 - 37
01 - 43 - 76 - 67 - 37

CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP

Samedi 4 Décembre à 20h30
REINE CIOLACHTJIAN présente :
Parour SEVAG
 Sa vie — Son œuvre
« ET LES MOTS POUR HERITAGE... »
 LEGENDES ET FORMULES RITUELLES
 D'ARMÉNIE

Les bénéfices de la vente du livre continueront d'être reversés à l'Arménie pour la promotion de l'imprimerie arménienne située
 27, rue Fouchig — Atchapiag Erevan

Venez nombreux
 N'hésitez pas à amener vos amis non-Arméniens. Ils seront séduits par notre culture.

— Entrée libre —

Centre Culturel Sahak-Mesrop
 339, avenue du Prado — 13008 Marseille

L'UNION GENERALE ARMENIENNE
 DE BIENFAISANCE
 vous invite à son grand

LOTO

le Dimanche 5 Décembre à 15 heures
 au 327, boulevard Michelet - Marseille 9^e
 Tél. : 04 91 22 10 45

LOTO — LOTO — LOTO — LOTO
Gros lot : Voyage aller-retour
 Marseille — Erevan
 offert par Litor

Nombreux et superbes lots à gagner
 LOTO — LOTO — LOTO — LOTO
 Une collation sera offerte
 par les Dames de l'U.G.A.B.

NAREG

PERE NOËL

L'Association Culturelle NAREG d'Enghien-les-Bains vous informe que le **Père Noël** sera le Dimanche 5 Décembre à la Salle des Fêtes d'Enghien-les-Bains (face au Casino) à partir de 16h pour distribuer des cadeaux de Noël aux enfants du cours NAREG et aux autres enfants sages âgés de 2 à 6 ans.

Pour tous renseignements et pour réserver impérativement vos cadeaux auprès du **Père Noël**, téléphonez au Cours NAREG d'Enghien-les-Bains au : 01 34 12 84 45.

— Entrée libre —

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻԲ

Կապույտ հաշի շոբ. Դաղուրիները ընտրանկայունները ստացած 4.300 մր. Տիֆն Կանոնական

Ս. ՅՈՂԱԶԱՆԵՄ-ՄԿՐՈՏԶ

ՓԱՌԻԶ

Երաբ, Դիկաների 4
 Տոմ Է. Բաղդու և Բաբրուխիկու
 Լուսինյանը
 Փարիսի Ս. ՅոՂազանեմ — Մկրտի Մայր
 Տաճարի մէջ, Ժամը 10-ին պատարագ կը
 ծառայուի :
 Կը պատարագէ :
 ԳԱՐՈՒԹԻՒՆ, ՔԱՆՅ. ԲԱՆՇԵԱՆ
 Հիմնադրի, Դիկաների 9
 Բաղդու Ս. Լուսինյանի յիմնադր
 Փարիսի Ս. ՅոՂազանեմ — Մկրտի Մայր
 Տաճարի մէջ, Ժամը 10-ին պատարագ կը
 ծառայուի :

Ս. ԵԱԿՈՒՄ — ԼԻՆՈ

Երաբ, Դիկաների 4-ին առէ Սըր-
 րալ Մաղիսը և առաջին Լուսինյանի
 մերթ Բաղդու և Բաբրուխիկու
 Լուսինյանի :
 Այս առիթ, Լիանի Ս. Եակոբ Մայր և
 Կիկելոյ մէջ առաջին Ժամը 10-ին
 պատարագ կը ծառայուի :
 Սրտան պատարագ կը ծառայանէ՝
 Տ. ԿԱՐԱՊԵՏ ԱՐԷ. ԳԱՐՈՒԹԻՒՆԵԱՆ.

ԿԱՐՈՏԻՄԱՆ

ՎԻՃԱԿԱԽԱՂ. — LOTO

ԿԱՐՈՏԻՄԱՆ
 ՊՈՒՐՆԻ ՆԱԾԻՐ ՄԱՐՏԱՆԻՐԻ
 ԺԻՃԱԿԱԽԱՂ — LOTO-ն
 Գոմարի Սուրբ Գրիգոր Լուսինյանի Եկե-
 ղեցոյ կից պահին մէջ :
 Կիրակի, Դիկաների 5, Ժամը 15-ին
 Բաղդուի, Կիկելի առաքաներով :

Section
 MARSEILLE-VILLE/SOSSE MAYRIG

SUPER LOTO

Dimanche 12 Décembre
 Maison Arménienne
 de la Jeunesse et de la Culture
 12-14, rue St-Bazile — 13001 Marseille
 à partir de 15 heures

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
 DE FRANCE
 Section ST-JEROME/DJAVO CHANT —
 MARSEILLE

LOTO

(Nombreux lots : four micro-ondes,
 magnétoscope, etc.)

Samedi 11 Décembre à 20 heures 30
 Centre d'Animation de Quartier

☆ 32, avenue de St-Jérôme

13013 Marseille

— Venez nombreux —

HOTEL LE PERA

**SOIREE
 EXCEPTIONNELLE**

pour le 31 DECEMBRE

à l'Hôtel LE PERA

17, rue Caumartin, 75009 PARIS

avec l'Orchestre GAIDZAG'S

« Au cœur du quartier de l'Opéra entre la Madeleine et la Place Vendôme
 l'Hôtel LE PERA a le plaisir de vous convier à une soirée de gala pour fêter
 ensemble le passage à l'an 2000 »

Soirée Dansante

en compagnie du prestigieuse Orchestre GAIDZAG'S

PRIX PAR PERSONNE : 1700 F

(Coctail au Champagne et le Dîner de Gala boissons inclus)

Reservation : Tél : 01 40 06 97 69 / Fax : 01 53 43 54 10.



L'Association « CHENE »

vous invite

Les Samedi et Dimanche

4 ET 5 DECEMBRE

**GRANDE BRADERIE
 DE NOËL**

Participez à la reconstruction des villages
 en Arménie
 et au Karabagh

par l'achat de vos
CADEAUX DE FIN D'ANNEE

- ARTISANAT D'ARMÉNIE : Bijoux, Broderies, Poteries, Tapisseries, Instruments de Musique, etc. . .
- LIVRES, PHILATELIE ARMÉNIENNE, BROCANTE, CADEAUX, etc. . .
- EPICERIE fine arménienne;
- TOMBOLA;
- RESTAURATION permanente;
- REPAS SAMEDI SOIR (sur réservation: 01. 46. 63. 48. 74).

AU COLLEGE SAMUEL-MOORAT,

26, rue Troyon 92310 SEVRES

Métro: Pont de Sèvres ou Tramway: Ligne 2, station: Musée de Sèvres

— Parking gratuit assuré —

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

A l'occasion de son 10^e anniversaire

**l'«Espoir
 pour l'Arménie»**

vous invite à une soirée de solidarité
 en faveur des enfants d'Arménie

Sous la présidence d'honneur de

Son Excellence

EDWARD NALBANDIAN

Ambassadeur d'Arménie

Monsieur ANDRE SANTINI

Député-Maire, Ancien Ministre

VENDREDI 10 DECEMBRE

à 20 heures 30 précises

Eglise Evangélique Arménienne
 28 av Bourgain - 55 av Victor-Cresson
 Issy les Moulineaux

PROGRAMME

- Film réalisé par Ardzaczi Egoyan de la Télévision d'Arménie;
- Concert avec la pianiste Carine Zarifjan

Soirée présentée

par VIRGINIA CRESPEAU

Journaliste à France-2

Possibilité de dons au profit des enfants d'Arménie, à l'entracte.

— Entrée gratuite —

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE

D'ALFORTVILLE

ԱԼՖՈՐՎԻԼԻ ՆԱԾ ԻՄԿԱՐՈՒԹԻՒՆ ՏՈՒՆ

RENCONTRE AVEC DEDICACES

La M.C.A. a le plaisir de recevoir

Pascal CARMONT

Ancien Consul de France et descendant des grandes familles arméniennes de l'empire ottoman

qui présentera son ouvrage

« LES AMIRAS »

SEIGNEURS DE L'ARMÉNIE OTTOMANE

le VENDREDI 10 DECEMBRE à 20h45

— Entrée libre —

9, rue de Madrid — 94140 ALFORTVILLE

Tél. : 01 43 76 55 89 - Fax: 01 43 78 66 64

SABERATOURS

PARIS • EREVAN • PARIS
VOLS DIRECTS

SUPER PROMOTION
1790 FF*

ASSISTANCE A L'AÉROPORT
 ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT
 RÉSERVATION D'HÔTEL
 LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR
 EXCURSIONS GUIDÉES
 VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

SABERATOURS
 19 RUE ST. ROCH - 75001 PARIS
 TEL 01 42 96 10 10 - FAX 01 42 96 18 77

SEVAN VOYAGES
 48 COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
 TEL 04 78 60 13 66 - FAX 04 78 60 92 26

EREVAN
 10 RUE VARDANANTS - 375010 EREVAN
 TEL 52 54 48 / 52 85 48 - FAX 50 56 86

Sabera@wanadoo.fr
 A votre service pour toutes destinations
dans le monde!
 www.saberatours.com

* Conditions particulières, nous consulter.

ԱՆԷ-ՄՐԻՄ ՏԷ ՊԵՆՈ

Տէր և Եկեմ Ժան և Մարի Օսանդեան,

Տէր և Եկեմ Մարի: և Մարգրիտ Սարգսյան,

Տէր և Եկեմ Գարուբ և Աղան Օսանդեան,

Տէր և Եկեմ Փարթիկ և Էդիպակ Օսանդեան,

Տէր և Եկեմ Ժորժ և Մարիկ Օսանդեան,

զատկաներն ու բոնորը զատկէ կը ծանոցանին իրենց հօր, մեծ-հօր, տատիկին:

ՍԱՐԳՍԻ ՕՂՆԵՆԻՍԵԱՆԻ

մանչ որ պատահեաւ. Դեկտեմբեր 2-ին, 97 տարեկանին:

Յարգաւորուողները կը կատարուի Զարար, Դեկտեմբեր 4, Ժամը 9-ին Լիւնի Սուրբ Եփրեմ Եկեղեցին

295, rue André-Philip — Lyon 3ème
որովէ Ժամինը, կը փոխադրուի Ժամը 11-ին St. Maurice de Beynost-ի գերեզմանատունը:

Մահապը շտապագործին կը խնդրուի ներկայ իրեն այդ նկատով:

ART'MÉNIE

ou l'interprétation de la Peinture à travers le TAPIS

LE

Centre Culturel

SAINTE MESROB

vous convie à découvrir

la première collection de tapis d'art contemporain d'Arménie

conçus et noués main

par les ateliers HEMAG'S

ainsi que des tableaux

de Seyran Gasparian

VERNISSAGE,

le vendredi 10 décembre,

à partir de 18 heures 30

10bis, rue Thouin, Paris 5^e

Exposition du 10 au 17 décembre

tous les jours de 16h à 20h

Métro : Cardinal Lemoine / Monge

RER B : Luxembourg — Entrée libre—

LES AMIS DE LA FONDATION

MARIE NOUBAR

25ème ANNIVERSAIRE 1974 - 1999

DE JEUNER

AU PROFIT DE LEURS ETUDIANTS BOURSIERS DE LA MAISON D'ARMÉNIE

le dimanche 12 décembre à 18 heures

au Yan's Club

5, avenue Reille — 75014 PARIS

Réservations : Tél. 01.47.81.28.66

Tout don serait apprécié.

Merci de libeller votre chèque à l'ordre

des Amis de la Fondation Marie Noubar

57, boulevard Jourdan 75014 Paris

Un reçu CERFA vous sera adressé.

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville — 75010 PARIS

SIRET : 571 027 317 000 15

Commission paritaire : No 55935

LEGS AND DONATIONS au Fonds Arménien de France

Les enfants d'Arménie sont vos enfants.

Donnez-leur un meilleur avenir

Le Fonds Arménien de France est une institution de bienfaisance qui regroupe l'ensemble des composantes de notre communauté, notamment les églises arméniennes Apostolique, Catholique et Évangélique. L'aide aux enfants d'Arménie et du Karabagh est au centre de son action humanitaire: construction d'écoles, création de cliniques (maternités, maladies infantiles...), pensions mensuelles versées aux orphelins de la guerre, Bourses d'études, etc. Ces enfants souffrent des difficultés nées du blocus économique, des conséquences de la guerre et du séisme. Votre don peut améliorer sensiblement leurs conditions de vie. Ensemble, nous pouvons leur donner un meilleur avenir.

Inscrivez votre nom sur la terre d'Arménie.

Particuliers

récupérez 50 % de vos dons au Fonds Arménien de France



Notre statut fiscal permet à un particulier de déduire de ses impôts 50 % des dons effectués au profit du Fonds au cours d'une année fiscale, dans la limite de 6 % de ses revenus nets imposables. Ainsi une famille disposant de 100 000 F de revenus nets annuels imposables peut déduire du montant

de son impôt jusqu'à 3 000 F pour un don de 6 000 F sur présentation d'un reçu cerfa délivré par nos soins. On peut aller ainsi un avantage fiscal non négligeable à une action de solidarité envers l'Arménie qui a tant besoin de se sentir soutenue en ces moments cruciaux pour son avenir.

Les legs et donations

au Fonds Arménien de France sont exempts de droits

Vous pouvez aussi désigner le Fonds Arménien de France comme bénéficiaire de dons ou de legs qui sont alors exonérés en totalité des droits de mutation.

Il peut s'agir d'argent, mais aussi de biens mobiliers et immobiliers.

Les legs incluent dans un testament et ne prend effet qu'après le décès de son auteur alors que la donation est faite du vivant de ce dernier. Dans ces deux cas, il est recommandé de se faire conseiller et assister par votre notaire.

Pour toute demande d'informations complémentaires relatives à ces questions, vous pouvez contacter le Fonds Arménien de France, qui peut également, si vous le souhaitez, vous mettre en relation avec son notaire.

Entreprises

déduisez de vos bénéfices la totalité de vos dons

Les entreprises peuvent également profiter de réductions fiscales. Elles peuvent déduire de leurs bénéfices la totalité de la somme donnée, jusqu'à 3,25 pour mille de leur chiffre d'affaires.

On ne saurait donc trop encourager les chefs d'entreprises qui génèrent des bénéfices à faire preuve de générosité sans que cela greve les résultats de leurs sociétés.

Ainsi une entreprise qui génère un chiffre d'affaires de 5 Millions de Francs peut déduire de ses bénéfices imposables quelque 16 000 F de don à une association de bienfaisance comme la nôtre.

Tél. : 01 43 68 29 29 - Fax : 01 43 68 15 91

Fonds Arménien de France,

BP 12 - 75660 Paris - Cedex 14

50 F par mois, 100 F par mois, plus...

Il n'y a pas de petits dons

La constance est le plus précieux des dons et le prélèvement mensuel en est la meilleure expression. Cette forme de don convient particulièrement aux salariés et pensionnés et elle assure au Fonds des ressources stables qui lui permettent de mieux planifier ses actions. Souscrivez et faites souscrire un prélèvement mensuel selon vos moyens. Vous serez sûr, ainsi de ne pas oublier ceux qui ont tant besoin de nous.

Merci de renvoyer dès aujourd'hui l'autorisation ci-dessous accompagnée d'un RIB, RIB ou RICE

AUTORISATION DE PRELEVEMENT J'autorise l'établissement teneur de mon compte à effectuer sur ce dernier, si la situation le permet, tous les prélèvements ordinaires que le Fonds Arménien de France. En cas de litige sur un prélèvement, je pourrai en faire suspendre l'exécution, par simple demande à l'établissement teneur de mon compte. Je réagis directement le différend avec le Fonds Arménien de France.

NUMERO NATIONAL D'EMETTEUR

406553

DEMANDE DE PRELEVEMENT.

Valable jusqu'à annulation de ma part

Je soussigné(e)

Nom, prénom et adresse du débiteur

N° DE TELEPHONE (calculant)

DESIGNATION DU COMPTE A DEBITER

Date

Signature

Nom et adresse du créancier:

FONDS ARMENIEN DE FRANCE
B.P. 12, 75 660 PARIS CEDEX 14

Nom et adresse de l'établissement teneur du compte à débiter (votre banque, un CCP, ou Caisse d'Épargne)

Picture de renvoyer les deux parties de cet imprimé au créancier sans les séparer, en y joignant obligatoirement un relevé d'échéance bancaire (RIB), postal (DPP) ou de Caisse d'Épargne (RICE).

autorise le Fonds Arménien de France à prélever le 10 de chaque mois sur mon compte la somme de:

- ☐ 50 F (cinquante francs)
- ☐ 100 F (cent francs)
- ☐ 150 F (cent cinquante francs)
- ☐ 200 F (deux cents francs)
- ☐ ... F (..... francs)

(Cochez la case de votre choix)

Date:

Signature:



COMITE DU 24 AVRIL

REGROUPEMENT DES ORGANISATIONS ARMENIENNES DE FRANCE

«La réalité, hélas trop certaine, du génocide arménien»

Ainsi s'exprimait Gilbert Dagon, Administrateur du Collège de France, dans une lettre du 6 novembre 1998. De même, tous ceux qui ont soutenu la candidature de Gilles Veinstein, à la chaire d'«Histoire turque et ottomane» n'ont pas manqué de préciser qu'ils ont pris acte de ce génocide.

Seul Gilles Veinstein persiste à cultiver le doute en prétendant qu'on ne dispose pas de preuves suffisantes de la décision gouvernementale d'extermination du peuple arménien dans l'Empire ottoman en 1915. Il est clair qu'il ne peut pas ignorer de bonne foi ce que tous les autres reconnaissent, mais il est sans doute tenu de partager l'attitude des autorités turques qui persistent à nier ce qu'elles savent être l'évidence.

Cette attitude a valu à Gilles Veinstein de ne pas recueillir les voix de la «majorité absolue des membres présents» exigée par les statuts (cf. Annuaire du Collège de France 1991-1992, p. 80) lors du vote du 29 novembre 1998. Accéléralent les démarches, Gilbert Dagon a pourtant réussi à obtenir, par un décret du Président de la République par le 9 février 1999, la confirmation de cette titularisation.

Voici donc la leçon inaugurale d'un candidat devenu professeur au Collège de France sans avoir été élu. Nous ne pouvons admettre que la France laisse ainsi la Turquie forcer l'introduction dans cette institution, du négationnisme du premier génocide de ce siècle.

Pour notre part, avec tous les citoyens épris de justice et de vérité, nous restons vigilants.

Paris, le 2 décembre 1999

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE
ԱՅԹՈՐԴԻԿԻ ՀԱՅ ՄԵՐԱՆՈՅԵՐԻ ՏՈՒՆ
RENCONTRE AVEC DEDICACES

La M.C.A. a le plaisir de recevoir
Pascal CARMONT
Ancien Consul de France et descendant des grandes familles arméniennes de l'empire ottoman
qui présentera son ouvrage
«LES AMIRAS»
SEIGNEURS DE L'ARMÉNIE OTTOMANE
le VENDREDI 10 DECEMBRE à 20h45
— Entrée libre —
9, rue de Madrid — 94140 ALFORTVILLE
Tél. : 01 43 76 55 89 - Fax: 01 43 76 66 64

ԻՆՔՆՈՒԹԻՒՆ, ԻՆՔՆՈՒԹԵԱՆ ՏԱԳՆԱՊ
ՍՓԻՒՌԻ ՄԷՋ

[illegible]

ՔԱՌՈՒՂԻՆ

[illegible]

Երբ կը զորոյ ինքնութեան խնդրէր,
 ինքնութիւնը իրեն խնդրէր կամ ճարտուր
 Գործածողէ ժամանակակից փիլիսոփայ Է.
 Լեւնաւս կը զրէ օրինակ, որ ինքնութիւ-
 նը ճարտարանին, զայն աղղկէ կործանել
 է, ապա զայն ճարտարներէ զ անասնէ
 առաջին կառելի անոր, թէ ո՞ր աղղկն շա-
 արքը կը զարդրէր ճարտարներէ (3):

Այլ խօսողով ինքնութեան մասին խօսըր
 կու գայ կորուստէ մը, առանց որ այդ
 կորուստը կորուստ ըլլայ բոլորովին:
 Ինչ Եճճ է որ ինքնութեան կորուստը

ԵՄԱԿԱՐ ԲԱՅԱՅԱՆ՝ ԱՅՆ ԴՈՒՄԻՆ ԵՐԻ ՏՆԻ
կապարեք եր խորանի, գաղաղալ որո-
ղաթի՛նքին՝ եր գաղաղալ, եր ժա-
ղաթն ու չղջաղաթին, քնկերքնին՝ եր
խարսերի՛նքին՝ եր խորանանին, ու-
սանք՝ եր զոտի՛ն Կեանք, Նամակն՝
քի, քաղաղի՛ն տաղանքին եր գնին՝
Մեծ աղաթեր, թաղաղանքեր, թաղ-
թաղանքեր, աղանքներ եր թերե՛ն
թաղանքն տաղաղ, եր Նորք եր զաղաղ
եր ըրալ՝ Կրթին՝՝ ինքնոր՝
տաղանք կարգալու ե զգլխին: Ինչ
ու եր զաղ, ինչ ու ինչ՝ Նամակնքին՝ կոմ-
լուտալոր, ինչ ու տաղանք ծանոթ-
նալ եր տաղանք, ինչ ու երթնալ ան-
տան՝ է, ու միակերպ ծանոթնալ մէջ, ան-
տանքն տաղանքն ինչ, Նամա՛ն եր
թեր, թաղա՛ն զաղ՝ թերե՛ն տաղանքն:
Նամա՛ն Կրթն ծանոթնալոր, ինչ ու
աղաղ եր կոմլ՝ գլխին:

ՍՓԻԻՌԵԱՆ ՓՈՐՁԱՌՈՒԹԻՒՆ

Այստեղ պիտի փորձեն հարցին մօտե-
նալ, մեկնելով Ֆրանսաւայ դրականու-
թեան աւանդութիւնէ: Քանի որ կը խոր-
ջին, որ այստեղ յարկանքն է հարցերը եւ
պահպանումն փորձառութիւնը կը մնայ
տակաւի ուսանելը, ըսել կ'ուզեն իւ-
րեան հարկել: Ասկիւ անդին կը մտնում աս-
տիճաք առ որդւոյն:

[illegible][illegible][illegible]

9. 7. 59

ԳՐԻԳՈՐ ՊԸԼՏԵԱՆ

[illegible]

Այս փորձառութիւնը երբ նախկինում չէր մէջ, քան որ անկէ երկու տարի անդադնալ կորուստի ու զիտակցութիւնն աննշան իր նշելն էր արդ անկարգաւոր աւար զմէ: Այլ տարի անկարգաւոր ընկեր կործանողն էր ի հաշիւը: Տարբ: Իրեն տրուած սակի համէր անգործելն ի հաստատ իրեն թեկնած տակ փրկողութիւն կորուսելն էր, interdict de retour: Աւարտի զգաւորութիւնն որ երբ յայտնաւորուի ու կոհստոր սփրկողն փորձառութիւն կապուած է 1915-ի աղէկն եւ աւարտ անպատշաճութիւնն (եղին իմաստով):

Որ երկուք սփրկողն գրաւելու ինքն իր յայտնի փաստերն այս շնորհակալ շնորհն եւ իր կապն սփրկողաւ: Տակ զգաւորութիւնն յատուկ կրք:

[illegible]

Ի՞նչ է, ի՞նչ քիմ-ը պի՞սք-ծը քնն-
 ար աշխարհ ալ դիտարար Համայնի՞ն
 որ արտաբերութիւնն արտաբերի՞ն
 րօտիքն թէ՛ ի՞նչ քննութիւնն և թէ ալ արտա-
 քալ կամ ալ յաւանդութիւն աշխարհա-
 ման: Տարբերութեան յայտնաբեր ըր-
 ութեանից՝ եր ի՞նչ բնութիւնն ու-
 չընդհանրութիւնն և համայնի՞ն եր պատճառ-
 ան՝ կործանութիւնն ինչոյդ արտաբեր-
 անքննութիւնն: Հարց է՝ ի՞նչ քնն-
 անալիզ պէ՞տք է պահանջուի քնն-
 արութիւնն, եր ի՞նչ արժեքն կարգա-
 կանգ չափն, անոր ի՞նչ տեսակ եր ի՞նչ
 քննութիւնն մէջ և յոյժեմն Տարբեր-
 անքննութիւնն ինչոյդ աշխարհային հասարակ-
 ան շարժականութեան մէջ անորքէ՞ն
 Հայտնաբեր ի՞նչ տարբերութիւնն և
 ի՞նչ քննութիւնն ապրել կրնա զարդ-
 ար երկրին, կամուրք ալ երկիր պար-
 զեմ շառաղի զարդարեմ շունտման, կամ
 ըլլալ արտաքին կորուստն և զիբեր ըր-
 ան պարզութիւնն(Ի): Գաւառի զրաւ-
 արութիւնն ալ եւ ի՞նչ կորուստեմն
 զիբերութիւնն եր զարդարեմն և
 քննութիւնն և քննութիւնն ուժեղ
 քննութիւնն, յոյժեմն արգաքանութիւն
 և տեսակ եր Տարբերութիւնն արտաբեր-
 անքննութիւնն, եր արտաբերութիւնն ճեման
 եր ի՞նչ բնութիւնն զարգ:

[illegible]

ԱՌԱՋԻՆ ՓՈԽԼ

[illegible][illegible]

HOTEL LE PERA

SOIREE EXCEPTIONNELLE

pour le 31 DECEMBRE

à l'Hôtel LE PERA

17, rue Caumartin, 75009 PARIS

avec l'Orchestre GAIDZAG'S

« Au cœur du quartier de l'Opéra entre la Madeleine et la Place Vendôme l'Hôtel LE PERA a le plaisir de vous convier à une soirée de gala pour fêter ensemble le passage à l'an 2000 »

Soirée D'attente

en compagnie du prestigieux Orchestre GAIDZAG'S

PRIX PAR PERSONNE : 1700 F

(Cocktail au Champagne et le Dîner de Gala boissons inclus)

Réservation : Tél : 01 40 06 97 69 / Fax : 01 53 43 54 10.

LES AMIS DE LA FONDATION

MARIE NOUBAR

25ème ANNIVERSAIRE 1974-1999

DEJEUNER

AU PROFIT DE LEURS ETUDIANTS BOURSIERS DE LA MAISON D'ARMENIE

le dimanche 12 décembre à 13 heures

au Yan's Club

5, avenue Reille — 75014 PARIS

Réservations : Tél. 01. 47. 81. 28. 66

Tout don serait apprécié.

Merci de libeller votre chèque à l'ordre

des Amis de la Fondation Marie Noubar

57, boulevard Jourdan 75014 Paris

Un reçu CERFA vous sera adressé.

A l'occasion de son 10^e anniversaire

l'«Espoir pour l'Arménie»

vous invite à une soirée de solidarité en faveur des enfants d'Arménie

Sous la présidence d'honneur de

Son Excellence

EDWARD NALBANDIAN

Ambassadeur d'Arménie

Monsieur ANDRE SANTINI

Député-Maire, Ancien Ministre

VENDREDI 10 DECEMBRE

à 20 heures 30 précises

Eglise Evangélique Arménienne
28 av Bourgain - 55 av Victor-Cresson
Issy les Moulineaux

PROGRAMME

— Film réalisé par Ardashat Egojan de la Télévision d'Arménie;

— Concert avec la pianiste Carine Zarifian

Soirée présentée

par VIRGINIA CRESPEAU

Journaliste à France-2

Possibilité de dons au profit des enfants d'Arménie, à l'entracte.

— Entrée gratuite —

ՊՐՈԳՐԱՄԻ ԵՎ ԵՎԵՆՄԵՆՏ

ՎԱՐՎԱՐՅԱՆԻ

«ՄԱՆԿԱՊՈՍԱՆԵԿԱՆ ՀԱՅ ԳՐԻԳ ԹԻ»

Կր հայրանկրթի

Յուրաքանչյուրին և Վաճառք:

Կրթիկ, Գրական 12

Ս. Բովանդակ - Միգրել Մայր Տաճարի ցուցարար:

15, rue Jean-Goujon — Paris 8^e

Ժամը 14-ին սկսվում:

Հրահանգներ և քննարկ:

Մուտքը ազատ է:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Section «A. TATEOSSIAN» de Paris

fête de fin d'année

Venez fêter la fin de 1999

avec les élèves de l'école,

Dimanche 12 Décembre à 14 heures 30

Salle Valeyre,
24, rue Rochechouart, 75009 Paris

RÉVEILLON DE L'AN 2000

A L'ECOLE ARMÉNIENNE
TARKMANTCHATZ
D'ISSY-LES-MOULINEAUX

LE 31 DECEMBRE A PARTIR DE 20H30

animé par
GRISCHA et SON ORCHESTRE

— 0 — 0 — 0 — 0 — 0 — 0 —
Entrez dans le troisième millénaire avec famille et amis dans une ambiance arménienne chaleureuse.

19/27, Sentier des Epinettes
92130 ISSY-LES-MOULINEAUX
RESERVATIONS au 01. 46. 45. 60. 55

Imprimé sur les Presses

du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauterville, 75010 Paris

SHIRT : 571 027 317 000 15

Commission Paritaire : N° 55935

ՀԱՅՈՑՑ ԽԱՉ

ՎԵՐԱԿԱՆԱՆՈՒՂ - LOTO

Section
MARSEILLE-VILLE/SOSSE MAYRIG

SUPER LOTO

Dimanche 12 Décembre

Maison Arménienne

de la Jeunesse et de la Culture
12-14, rue St-Bazile — 13001 Marseille
à partir de 15 heures

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Section ST-JEROME/DJAVO CHANT — MARSEILLE

LOTO

(Nombreux lots : four micro-ondes, magnétoscope, etc.)
Samedi 11 Décembre à 20 heures 30
Centre d'Animation de Quartier

32, avenue de St-Jérôme
13013 Marseille
— Venez nombreux —

ART'MÉNIE

ou l'interprétation de la Peinture à travers le TAPIS

LE

Centre Culturel SAINT MESROB

vous convie à découvrir

la première collection de tapis d'art contemporain d'Arménie

conçus et noués main par les ateliers HEMAG'S ainsi que des tableaux de Seyran Gasparian

VERNISSAGE,
le vendredi 10 décembre, à partir de 18 heures 30

10bis, rue Thouin, Paris 5^e

Exposition du 10 au 17 décembre tous les jours de 16h à 20h

Métro : Cardinal Lemoine / Monge
RER B: Luxembourg — Entrée libre —

Puzant FINDIKIAN

présente

UN RECITAL

de chants populaires arméniens, accompagnés à la guitare nouveau répertoire

Vente du CD — Cocktail le Jeudi 9 Décembre à 20h45

au Centre Culturel Saint-Mesrob 10bis, rue Thouin — Paris 5ème

— Entrée libre —

ԵՆՈՐԱԿԱՆԻՔ

Հայ Աղայանի հիմնադրամի կողմից հայտարարվող խնամքի տակ հայտնվող հայկական երեխաների և երիտասարդների համար:

Տարբ. 2-րդ, 2-րդ և 3-րդ դասի համար:

Տարբ. 2-րդ, 2-րդ և 3-րդ դասի համար:

Տարբ. 2-րդ, 2-րդ և 3-րդ դասի համար:

Տարբ. 2-րդ, 2-րդ և 3-րդ դասի համար:

Տարբ. 2-րդ, 2-րդ և 3-րդ դասի համար:

Տարբ. 2-րդ, 2-րդ և 3-րդ դասի համար:

Տարբ. 2-րդ, 2-րդ և 3-րդ դասի համար:

Տարբ. 2-րդ, 2-րդ և 3-րդ դասի համար:

Տարբ. 2-րդ, 2-րդ և 3-րդ դասի համար:

MEILLEUR CADEAU POUR LES FÊTES

EVENEMENT LINGUISTIQUE

Parlez Arménien en 7 Leçons!

EN 50 HEURES

avec le

MANUEL D'ARMENIEN OCCIDENTAL

POUR LES NON-ARMENOPHONES

de

Mme Hilda KALFAYAN-PAOSSIAN

- Une méthode novatrice et radicale pour apprendre à parler, lire et écrire l'arménien.
 - Une méthode audiovisuelle testée avec succès auprès des adultes et des jeunes scolaires.
 - Une méthode utilisable chez soi et en cours collectif.
- 3 volumes en couleur + 1 coffret de 4 cassettes audio (2 heures d'enregistrement).

Contacteur :
l'Association MACHTOTZ
Pour la Défense de la Langue Arménienne
Tél : 01. 47. 50. 97. 51.
après 18h.

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE D'ALFORTVILLE

ԱԼՖՈՐՏՎԻԼԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՑԹԻ ՏՈՒՆ

RENCONTRE AVEC DEDICACES

La M.C.A. a le plaisir de recevoir

Pascal CARMONT

Ancien Consul de France et descendant des grandes familles arméniennes de l'empire ottoman

qui présentera son ouvrage

« LES AMIRAS »

SEIGNEURS DE L'ARMÉNIE OTTOMANE

le VENDREDI 10 DECEMBRE à 20h45

— Entrée libre —

9, rue de Madrid — 94140 ALFORTVILLE
Tél. : 01 43 76 55 89 - Fax: 01 43 78 66 64

Arménie et Arméniens aujourd'hui

l'Association Culturelle des Batignolles l'Union Générale Arménienne de Bienfaisance

vous invite au mois de l'amitié ARMENIE ET ARMÉNIENS aujourd'hui en présence de

Madame Françoise DE PANAFIEU, Député, Ancien Ministre, Adjointe au Maire de Paris

Monsieur Pierre REMOND, Maire du XVII^e arrdt de Paris

KARABAGH «un jardin noir»

Expo photos de Jean-Martin Le Révérend du 15 Novembre au 12 Décembre

74, place du Docteur Félix-Lobligeois, Tél.: 01 42 29 00 27 75017 Paris

Ouverture du lundi au samedi de 14h à 18h

et dimanche de 10h à 15h, fermé le mercredi.

CHORALE KOGHTAN DE L'UGAB dirigé par Haig SARKISSIAN dimanche 12 décembre à 16h30, Eglise Sainte-Marie des Batignolles Place du Docteur Félix-Lobligeois, 75017 Paris

(ԱԼԻ ԳԼՐՃԱՅԻ ՅԱՅՏԱԳԻՐԸ)

(Temp. 2)

ՄՏԱՑԱՆՔ

ՍԻՄՆ

Պաշտոնաթերթ, երաժաշտիկ
Հայոց պատրիարքություն

Յուլիս - Օգոստոս - Սեպտեմբեր
թիվ 7 - 8 - 9, 1999

შეძ.

Պաշտօնաբեքք Երուսաղէմի
Հայոց աստօրհարքու քեան

Յուլիս - Օգոստոս - Սեպտեմբեր,
թիվ 7 - 8 - 9, 1999

ԵՐԲ
ԶՈՀԵՐԸ
ՊԱՏԱՆԻՆԵՐ
Կ'ԸԼԼԱՆ

Ձեռնամուտը տխուր երանք մը կը ձգէ
Հայաստանի մասին մտածունքներ վեր-
ջին: Եստ հայաստնորէ ճամար կէս հա-
ւրստութիւն է՝ ըսող ժողովրդային իմաս-
տութիւնը, կամ փորձառութիւնը որոշ
դեր ունի սար մէջ: Մասնաւոր Հայաս-
տանի նման երկրի մը համար որ 92-93-ի
նմուտ կողոտած յուսահատութիւն ու ստի-
քնաւած դժոխքէն վերադարձէ է:

[illegible][illegible]

Մտնելի թունաւորումն այ միայն Հա-
յաստանի վերապահումս խորանք չէ:
Պիտանք ի նման երբի մը մէջ անպատ մօ-
ր պատահին եթէ ոչ նման, աւոր զոր
էջողքեր: Հայաստանի պարագային ու-
րապատակաւ խաղաղութիւնը այն է որ նկարմու-
նով պրտողնելու գործնէնքնութեան մէջ
միակ նկատի առնուորը չաւն է որուն կը

Ա. ԶԱՏ ԲԵՄ

ԽՄԲ. - Այս յողուածով, մեր ընքեր-
ցողներէն՝ Ռուբէն Յովակիմեան մատը
կը դնէ մեզի ծանօթ շարք մը վեբքերու

ՈՐՈՇ Է ԼՈ

Այսօր հայ թուղթական հասարակու
թյունը ամուլ է ու նրա ամբարշտական գոր
ծիչները կորցրել են իրենց դերն ու նը
պատահել։ Ապարիզելից չափվել են իսկա
կան թանաթները և էջաթիտը զուգա
բարձրելը։ Մրցանակաւորները չեզոք
աշխատանքից թաղարիկ զննողներին
ունեն լավել ամեն նրբիկ տարբեր է, ան
ուշույզ, փարկետորեն շրմանցիւմ կարե
ւորները։

Ամբիոնը շարունակ, հայ գաղափարա-
ներ լրատուական միջոցները իրենց ու-
սույթայինը բեռնել են Հայաստան
Արևելք համաժողովին: Գրքից բոլոր
ընկերները զգուշացված քաղաքական
գաղափարային կենտրոնի ոչ ներկայացու-
չական լինելը՝ «անկասկած անալա»
Արևելք, ինչի, միայն հարազատ միջո-
ցալույց ինչու հոգի, չհանկուրդ են քա-
վարելու փրկելու զորքը միայն իրենց ան-
ճիշտ մտածողությունը հնարանը գտե-
նելով՝ միջոցների առավել չափազանի,
որպեսզի անպայման խոստանեն հարե-
կանների ցանկի վրայ:

Անկի ճիշդ է՝ որ լինի արդեօք, որ մեր նոր ժամանակների աղբ ամիրտանքն հրաժարման համաժողովին մասնակցելու պատուից, եւ այդպիսով չօրինականացրել էին անօրինական: Հակառակ պարագային՝ չհղուց բաղկացած մէկ պատուաւոր լինով թիւրք բաւական է՝ Քրեանաչալի ժողովին «Ներկայացնելու», քանի որ, ինչպէս պարզուրից, բացի համաձայնութեան ուրիշ ատկերի չունենի:

[illegible]

Երբ հանդանակութեան են ելնում, ապա ղրմում են մեզ: Բայց երբ խօսք պէտք է ասուի՝ հասարակութեանը հաշուի առնող ճակատ:

Եւ մօտ հազար պատգամաւորների եւ
ուրջ ինը հարիւր հայաստանցի ներկա-
պացուցիչների պատուին կազմակերպած

Յայտարարել զսե՛կ ա՛մեն քան: Ամհրա-
նաթափել է՛ն խաղաղ, հաշիկել է՛ն
հաշիկողներ իրեն, կմ կէթ եթ իրեն,
մարմարե՛ն, ստաղիկն զրոյով ալ
մարմարե՛ն զրոյով ալ: Եւ անոր ի
հորինական զգայական մէջ, մտայնե-
լու, ստորեկայե՛կ աճեցանք անհիմ-
նութեան ճիւղերէն ո՛ր իրական ապաք-
նախորդներ տեսնուիլու, ունեան ո՛ր
անե՛ն չարքունիներ պատասխան: Եւ ի՛նչ
տոյնիկ կարգաւոր, խնայան է՛ն թէ
Տորգոբիշ ի՛նչ ծովու արեւելեան շրջանի
մէջ մտան ՍԱԼԻ՛ն երկերէն արտառե՛ն
պայքան շրջաններ: Համար զործասու-
թեան խմբան ո՛ր քորոյ արտառուի-
թիւն տեղ ի՛նչ գտնել ներքին շուկայի միջոց,
հաշտասան եւրոամիջոց իրական ամօմ-
բան, վիճիկները, չարքաններ, պատ-
նաւներ տեսնուիլ լինոյ զպայքան
անկախ տեսնոյ արդէն իրեն: Այդ
զարմամով ալ հաւանորե՛ն ստեղծել
տոյնիկ հարց ալ ի՛նչ արեւել հնդկադ-
եան եւրոպայի է՛ն, թէ ո՛ր:

Այսուհանդերձ, շատ արտուր է տեսնել
որ այս րալորը կ'ամբողջով առար տա-
նական տանչուկի մը մաճով եւ որուն
մայրն ալ թերեւս արեւոյ զիմակի մէջ է :
Միւս պարագան թնժ էր աւելի մոռալ
է. նոյեմբր 7-ին ինքեան ընակիչ 14-
ամեակ կ'ադար Սնտրոնեան անմաշապան
եղած է ջրադարին մերձակայ անտառին
մէջ ծառէ կ'ախրել ինքզինքը: Պատ-
ճանոր: Ծանօթները բաժն եւ թէ Անտոն-

վրայ: Ճշգրիտ սակայն, քի հակառակ կարգ մը դիպուկ հաստատումներու, չենք բաժնիք իր բոլոր տեսակէտները:

ՈՐՐՆ Է ԼՈՒԵԼՈՒ ԳԻՆՈ

Ճաշերի ծախսերով, քանի՞ թշուառու է չճարուած աճապակները կարելի էր վճարել: Ո՞վ է հաշուելու... Բայց, Ի վերջոյ, այդ սեղաններն էլ բացուել են ո՞ւմ փողերով... Անշուշտ, սեղելից հանդա՛նա-ված տալարներով ու Փրանքներով:

Համաժողովին յաջորդեցին Ազգային
Ժողովում տեղի ունեցած սպանություն-
ները, որոնք Հայաստանի Հեռատեսիլը
կէս ժամը մէկ «լուսարանում» էր շարու-
նակ ժողովուրթնան մէջ զբոլով հասարա-
կական կարծիքը՝ փաստօրէն ոչ մի կա-
կան ըսն չատելով:

Անշուշտ ցույալի է, երբ զվեքն է խօսա-
նք: Բայց զվեքն խօսելուց յետոյ զոնձ
մարդկային ծայր պէտք է լսելին, երբ ու
թէ արժեքակրեալին սրաշտման լու-
րեր, որոնք տեղի ունեցած ուրբերգային-
ընդ նոյնին ժամանակ են ներկայացուիլ իւ-
րաւորութիւններէ օգտի կոտորուող քա-
ղաքներէմք: Եւ արդ ինչո՞ւ եւք մտաւա-
նաւոր, որ մեր աղքն ունեցի է նաեւ մագո-
լըրգական վիթխաւունք, որոնք փորձել
են պաշտպանել Հայի արժանապատու-
թիւնը:

Աղգի ու հասարակութեան անունից խօսելու իրաւունքը իրենցով արած եւ մի քանի տասնեակ հոգիների կազմակերպութիւնների «գործիչները» հաղէս եկան միայն դատապարտող դերով, առանց պահանջած անդամ անդամուկու այն իրական ու անմարդկային սիմաւերին, որի մէջ

[illegible]

ներքին, այսինքն օրինականութիւնը բռնի
ուժով խախտողները պատասխանատու
էն հասարակութեան առաջ, ժողովրդի
առաջ:

Զի կարող գտնուել ունէ ոք, որ այդ սպանութիւնները համարի պետութեան զէմ կատարուած յանցանքի օրինական պատիժ: Եւ ինչո՞ւ են յայտնուում մարդիկ, որոնք նեցուկ գտնուալով Հայաստանի ապօրինի իշխանութիւններին, դանդեն առնում հայ ժողովրդին ապաւնէ յի-

եան ընտանիքը նիսիական գէշ պայման-
ներու մէջ է, էականից պատարանը աշ-
խարհաբոսներէն փախչի փառարանի համար
500-ական դրամ հաւաքած էն, ինքն է
լրջացած մասնակցի: Նոյն ծանօթներու
նիսիական փախչի արջ է որ արդ անկար-
գութիւնը ծանր աղքատեցութիւն ունեցած է
պատանիին հոգեկանին վրայ, ինչպէս
անկողնացուցած է նոյններ 10-4 քաղաք:

500 զորացու էին տարբեր պակաս զու-
մար է, արտիլերի 5 - 6 Փրանքի չափ բան
էր: Ե՛կէ մօրէն էր իր 14 տարեկան տղերն
այդ զուսմար չունենալուն ցամոյ դառ-
նացած է մահու չափ ու ինքեմբոյ վերջ
տուած, առօրուս կրկնութիւն է այդ ա-
նիթով ծանօթ իրականութիւններ, ընդ-
կզմեցող կացութիւններ տարբեր պա-
տահաման: Սպայթ, ոչ իր կնոյս արդի-
նէի ժամանուր թէ ընդիրալցի բնեւա-
նութ, օրէ օր առկի տուր բնութ ասացող
անհաստատութիւն կառուածները ի՜նչ ա-
նուր պարունակ կրկնաւ ունենայ:

երկու զգալիորեն աղքատիվները ալ
ամեն անկողնից, անկողնու, ներքնամա-
լից բարձրամասն, հայր սուրբ թ ԹԻ ըն-
կերպի թեև հոգևոր 10-ամեայ իմանին
և 14-ամեայ իսկարին հանդիպակաց
այսպիսի մանկ զրպ գտնողները ինչ
հակադրեցություն ունեցած են կարգավոյ
երկու մասնորմ յուրերը
ԻՅԻ անկողն ամենած են:

հելու անհրաժեշտությունը:
Եւ այսինքն տպագրութիւն ունեն, որ
միջոցառաջարկատեղով Հայաստանով Հա-
յին (իսկ այդ ասելու, թանկ փաստով
գարեւի է հաստընքի (բացանքի), միայն
մասնակ գարեւնիդ սէր է կապով իշ-
խառնութեան զգալովին Հերթական անկէ
էր Հայաստանի թանկան հնգամսով: Գարեւ
թէ այդ նոր ու Հերթական Հայաստան
թիւին նոյն տառիկ Հայաստանցիկ լի-
նիքի:

Չմոռանա՛ք մէկ կարեւոր հանգաման-
կէ։ Եթէ զարբեր ընթացքում փութե-
րէ ու Ռուսներէ կիրառած շաշաւտան-
աւանց շաշիքի քաղաքականութիւնը կա-
տարելապէս չափողոնէ՛ք. ապա այդ դո-
ժը փայլուն կերպով այսօր իրագործում
է հայ նահապահներն ու պետական գոր-
ծիչները։

Մի ինչ ա՞յն էր երազած Հայ պետու-
թյանը, որի թաղաքային լինելը պատմա-
նաբանած է մուրացիկանի կարգապահու-
նով: Գուցէ Հենց այս պատճառով է, որ
չի ընդունում էրկազապայտութեան
մասին օրէնքը ... Զէ՛հ որ նոյնիկ ա՛մե-
նաշատուր Վախիկոսը՝ Հայաստանի
մուրացիկանի կողքին պարզապէս ուռնու-
մաբղ է:

Եթէ փորձենք որոնել, ապա կը պար-
զուի, որ ահաբեկչութեան գրդապատ-
ճառները շատ աւելին խորքեր ունեն, քան
այն դատապարտելու հիմքերը:

Այս քննչանորը ենթադրաբար մէջ առնուելու մտորումներն առիթ էլ տալիս ու թէ Փութրբայի եւ Աղբըմախի պատմական գիտակցութիւնները, քանի որ երկուսն էլ շատ քաղաքակիրթ երկրներ են եւ պահպանում են քննչանորն հարը, յատկապէս, որք յիշում են 1988-ը երբ-բայեպիս ինչոյ ստացաւ շնորհաբարձական ճնշադրերը, ալ այն ճանաչմանը, որ երկուսն էլ միաբերան իրենց պատրաստակաւ ու թիւնն են յայտնում շահաբերիներն բացայայտելու, առաւել եւս պատմութիւնը ինքնոր:

Մտած է միայն իր մաս, թէ Բուրգ-աբրահամական թուր փառալույս արմատները իրոյնքից կ'ազատաբանութենէն ինչ յառնելու էլ չպարտաւորեալու, և քան զիսկէն Զարտաշտի նախնիք նախակու, ու իրա մեծարար Միտիանի յանդերձութիւնները Միտի օրնապիտ փայտալիւծ արժեք արդի տակ Բաբելոնի և քաղաքապետի կատաղած զանազան փոխելու էր զբաղմանաւոր չանդիւստ ու բազրի կենսով ևն փայտելու իրենց սպասարկներմուտ, և այն էլ պատահական դարձաբանից զմարտը թիւ նապաստակից քաղաքապետին տակ:

Իսկ մաճք չափ անոնց, Ստիպիլ ճերակալութիւններն պարտաւոր և աճել ինչպէ ճերակալութիւն: Գէպ յանդերձարեւել, Հաստաթիւթեան տալի ջրմարեան տակու փոխելու է:

Ինչո՞ւ...
Ինչո՞վ են կաշառուել Համադողդին
ու կաթողիկոսական ընտրութիւններին
նշանակուած ճնշիկայացուցիչները, ո-
րոնց լուծութիւնը ստորաբարութեան եւ
սո՛ր թէ կոմստունթեան հետեւանք է:

Բայց զուգե՛լ նրանք ոչ թէ կաշառուած են, այլ իրենց մեծամասնութեամբ, ար- սիւնքն առանձին ու չնչին բացառութիւն- ներով, կատարում են վաղեմի ստանձ- նած պարտականութիւնն^ըրր...

Ուրիշ համար գտանակել, որ զիսկ
միտակցությունն է իր և ուրիշ քաղա-
քացի ուրիշ ազգային Սփյուռքային թու-
նակ յայտնության կարգերը քաղաքային
զորքին: Քաղաքայինների արտոնվի-
նակ է իր նրանում ժողովրդային մեկն-
ապետության ժողովրդային գոյանակի
գոյանակ, բնական, իսկ ազգայիններն ըս-
վել են քաղաքի տեսակ գոյանակ: Այստեղ
նրան չի տրվում զայտարարական և ազ-
գային սովորներ և կրթության ծախսա-
կանները գոյանակում և ներկայ կարգ-
եր, սակայն չի հայտնաբերվանակա-
նակալ որ ժողովրդային, արտեղ ինքնակ
գոյանակ թի՛ շաղախանակ և թի՛ Սփյուռք
իրականությանն է:

Մենք ճանաչ ենք այն սահմանները, որը
հասնում, բայց չհանդերձ, զգրվել բոլոր
անտարաբնական ազդեցիկ ու ունեւորման գա-
տաւարդ արտաճեման: Այսօր, Հայաստան
էրկու-երեք տասնամիակ տասնամիակ
բաւականութեան, մենք չունենք ապագայի
մշտականութեան կեանք, Շահունի, Խաչա-
թուհի, Փօփալեանի, Որբունու շնո-
ւիրելիցանա Փրփրանազ արականութիւն-
ը, Կոտայքիական զորքունութիւնը,
արականան աշխուհութիւնը... Փօփալե-
անի սրտով է ՍԵ-ՏԵ-ՏԵ-ՏԵ ստուտուր եւ
մարդիկ էլ կան, որ կարծում են, թէ այն
ոչ... էլ կեանք:

Գիւմրիի մէջ Գեղեամբեր 11-ին հրա-
դէնի կրակոցներով սպաննուած են ջնտա-
նիքի մը երեք անդամները, այդ եւ կիկ
Անանեանները եւ անոնց ազջիկը: Ոճրա-
դոքմները խնայած են միայն անոնց 1:
սարսեկան Թոռնուհին: Հետաքննութիւն
ապրեւած է:

- Instruments : Doudoug, zourna, flûtes
- Partitions
- C.D., K7, disques

ՅՈՐԱՆԱ Քուրբեյյա յաննայ Ապ-
բեհ Չաբբեհ, Կոմիտասի 13-ին: Չեր-
ախալազում էր ինչ 1998 Օգոստոսին
Վարդ զարեթու աղանդ, միապաշար
էր քրպէ մէկը որ ունէ ունի Յոյն գոր-
ծումս 41 պատուաւորներու, որոնց մէ-
կը կնոջ պատկանէր: Չերախալազի-
նէն քանի էր շարքս յետոյ, խորհրդա-
ւոր արմատաւորներն էր պարտու
որ այդ թուրք Եփրատը կանգը ունե-
ցան էր Մ. Երեւանը կառավարութե-
ան: Դրանք Եփրատաւորներն, թիւն-
ցունէր չառապուկութիւն եւ այլ մտք
առնուն արեւմտեւոր եր համար համաժա-
նար:

— 2 U 3 U U S U U

-U f 8 U b

1. 2. 3.

Ս. ԲԱԲԱՅԵԱՆ - Ա. ԴԱՆԻԷԼԵԱՆ
ԲԱԿՈՒՄ

ՆԱԽԱԳԱՀԻ ԽՈՐՀՐԴԱԿԱՆ
Ա. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԵԱՆԻ
ՀՐԱՎԱՐԱԿԱՆԸ

Կախողահի իտերհրդական Ալեքսան
րուբլինեան յայտարարեալ թէամբ մը
բաղադրած է Հոկտեմբեր 27-ի պատմ
իկի աղբյուրներէմբ րբ անոնեան կապ
տարածալնութիւններու . զանոնք ան
րկախառնութիւն համարած է, ապա
րիկ յետադայ շահարկութիւնը կանխ
համար հրապարակներ ներկայացոյ
է հախազահի եւ պատրաստ է աշա
նախ զննութեան մարմիններու . աշ
տանքին :

[illegible]

ԳԱՐԵԳԻՆ Բ.Ի
ՄԱՄՈՒԼԻ ԱՄՈՒԼ

[illegible]

Գարեգին Բ.ի խօսքերով՝ բացառու է Յովհ. Պողոս Բ.ի ալյք Հայաստանի հարձակումը՝ Վատիկանի:

ԱԴՐԲԵԶԱՆՑԻ ՌԱԶՄԱԳԵՐԻ Մ
ԱԶԱՏ ԱՐԶԱԿՈՒԱԾ

Կախազատ Ռ. Քոչարեանի որոշումները 15-ին, ապա աքաղաղումը հրդեհից արձագանքի մ, որպէս ժամը արտայայտութիւն: Ան երեսուն հինգ Ժ թիֆլիս, անկէ անցնում Տար Բարո: Ըսած է իր նախընտանքը գերութեան մէջ իր գտնուի աւելի քան արի մը ի վեր: Հայաստան ունի արմատներ, իսկ Ադրբեյջան թէւ խել, բայց դառ Հայաստանի Ազգայնականութեան նախադրութեան, 4 - 5 Հայ նախադրութիւն:

ՆՈՐ ԶԵՐԲԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ ՄԻ

ՀՀ Զինուորական Դատախազության
պլուրինի ղեկը պահելու մեղադրանքի
բրահայած է Սարգիս Եթիմեանը: Դ

1111661

«ԱԴՐԲԵՋԱՆՑԻՆԵՐՈՒ
ՀԱՄԲԵՐՈՒԹԻՒՆԸ ՀԱՏԱԻ»
Այսին Դեկտ. 14-ի իրերկուսը Մինսկի

ՓՈՔՐԱՄԱՍՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

ԱՅԼԵՒՍ ԱՐՏՕՆՈՒԹԻՒՆ

ՊԻՏԻ ԶԽՆԴՐԵՆ

ኮርቱ.8

ՀԱՄԱԿԱՐԳՈՒԹՅՈՒՆ ԵՒ ԼՈՐ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԻՆՏԵՆՍԻՎ
ՆՈՐՈՐԴԻ ԼՈՒՆԱԿԱՆ

Վախճանաբան, Դեկտեմբեր 15-ը
Քիզով Նևեռեայի ինչ հարցերն Վա-
րդանի աշխատանքն Անի եղևոյն Վ-
Իրիք ինչ տեղեկանքն այսօր ինչ կարող
գալուքի՞նք երկն անուր զարկան
գալուք ամսին փոքրամեծներին երկն
ի նպատակ Անիկն սղարկել ի 0 - ԿՈ
Ան - Ի՞նչ վեճանքն ու երգերն ինչ
վեճանքն ինչ եղևոյն Երգերն ինչ
նախնական ի նպատակ Երգն մարմնին
նշուր ու ցոյցմունքներն: Դեկտեմբեր
15-ին Երապաղան հարցանքն զարկան
մաշտապի ի՞նչ, քան որոնք, Պետկան ինչ
խաբար երգելն Երգերն Նախնային
Երգեր, կատարածն են Նևեռեայ թաղի
շառճերն:

● Փոքրամասնությունները, Պետության հետ տարախորհուրդներով մեր պարտադյուքն ուստիպում ախտի չըլլան պետության կողմէ նշանակուած փաստաբաններ լար ձեւու: Այսուհետև փոքրամասնությունները պիտի դիմեն իրենց փափաքած փաստաբանին:

● **Փոքրամասնությունները** այսուհետև պարտավոր պիտի չլրանան պետական արտառնությունների «նորոգելու» կամ բարելավելու խնդրանքները։ Երկրի ընդհանուր զարգացման համայնքային հաստատությունները Ուժեղացնելու համար փոքրամասնությունները երկրի բաժանակ պետությունները պարտավոր պիտի պահպանեն իրենց զարգացման խնդիրները, ինչպես նաև իրենց եկեղեցիները, սրբապատկերները, ծխարանները ու որդանոցները և նմանատիպ համայնքային հաստատությունները։

խոսքի համառապահներուն հետ ունեցած հանդիպումին անոնց բաժնի է թվում Գարարազեան հարցին կարողադրության ուշադրությամբ Ազրբեջանի ժողովուրդին համարվելու հատուկ է: Վերադառնալով ռաբի Բաբուլին կատարած հաղորդումներին համաձայն Արևելի այս կտավում հարկ է թվում

[illegible]

ՕՐՈՒԱՆ ԴԵՊՔԵՐԸ

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

Գլխավորը, որը շատադասերին մը ջուլադրերը, ինկնադեր 15-ին, Պարսե – Պարսե ու – Տարեկ հանդիպումն առ-
բեր, հանդուսն անոր որ Բարդուէլ վար-
չապետը մերեքն սերելն Սուրբիկ Արա-
բիէն նարարաւորն ճնջը, անոր կարծ որ
արաւաշապարհիմեքորն պատմանն է
ՍՄԴ-ու Տոմարաւորեանն ապկ տար-
ւոյ ապ քանակեղանքը կը վերադա-
րէր Գոյաթը, զոր Բարդուէլ կը դրակ
1967-էն ի վեր: Բաւել որ Առաւոր բաժա-
նը, կը լոյսինքն ճէ վնդն որ Գոյա-
թն լեռնաշաղկապն վերադարձը անձրաւոր
դրանքն է խաղաղութեան, որդեղնի
միջնորդը մտնելն է: Բարդուէլը ան-
միջապէս հակադրէ: ՍՄԴ Նախագիծը
հակադրէ հակադրանքն: Գլխինքն
կրնաւ որ իր անակնադրանքն իր
մտաւորաւ չէւ: Երբեքմանք: Մնա՛ք
Գարսեան զի դուրսադրեցինք ունի կը
2-ը Կուսակցութիւններուն ձեռ, որոնք
ստանդարտն են զնորգիմեքն միտույ,
նէր իտրաւ: Զաւառն Գոյաթն:

[illegible]

ՍԱՆՍՐՈՒՄԻ աշրին՝ էլեւա Պոնը հրա-
ւարած է մարզկալին իրասանց ուռւական
Բեմախար ընկերակցութենէն, որովհետեւ
ըլ խորհի որ չէ՛նէ մարզաւորին իրա-
ւունքն ունի որքնորոշման, մինչ Սեմո-
նիալ կ'ընդլիմանայ եւ կ'ը մերժէ քնդու-
իլ որ Ձէ՛նէնոյ անկախութեան հարա-
կեմութի:

ՏԱՐԻՔԻ ՄԱՐԾՈՒՄ - ՔԱՆԸ, Յրաժամ-
կի նշանակումը նախկին նախարարը, ըն-
դերների տակ առնողն էր ինքը, 15-ին,
Այ իսկ զորք ձեռնարկեցին, և
ՌԵՍԻՆԸ և զինվորապետը զինվորա-
պետի շամբ մեծ-մեծ (Յրաժամի
կանոնները) Ազգային Բյուրեն) ճա-
նաչողությունը ձեռնարկեց մեծ քրե-
նաբանի մեջ, նախկին նախարարն ու՞
մեծ շարժումներ է շարժումքով կրկին
ստանդարտներ կոտրե և ճշգրտում
պատմության քանոններ կուտակում մեջ կա-
պտե՛ր 1997-ին 603-000 Փողերի պատմությու-
նա՛նում էին մեջ: Յուրաքանչյուր է որ
կամ 1995 Վիճակների կամ 1996 Յու՛ն-
քանի նախկին էր պատմություն և 1994

(Ἐμπροσθεν ἡμῶν)

Ս. ԵՄԱՐ — ԼԻՆԻ

ՄԱՅՐ ԵԿԵՆԵՍԻՆ

ԱՆՈՒՆԱՆՈՒԹԵԱՆ, ՏՅՈՒՆ, ԱՌԻՒԻ
ԵՐԿՐԱԿՈՒՄԱՆԱՆ, ՊԱՏԱՐԱՐ



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

SÉJOUR D'HIVER

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un séjour d'hiver à Bellefontaine (Jura) du 6 au 13 février 2000 pour les enfants de 8 ans révo-
lus à moins de 15 ans.

Prix : 2.700 F comprenant

- Transport
- Hébergement
- Location et cours de ski
- Remontées mécaniques
- Assurance

Renseignements et inscriptions :

C.B.A.F. — Conseil d'Administration :
17, rue Bleue — 75009 PARIS
Tél. : 01 48 24 46 57

Date limite d'inscription : 15 Janvier

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour son séjour d'hiver du 6 au 13 février 2000 à Bellefontaine (Jura)

— Animateurs diplômés BAFA
ayant bon niveau de ski.

Ecrire à :

C.B.A.F. — Conseil d'Administration :
17, rue Bleue — 75009 PARIS
Date limite de candidature :
18 décembre 1999.

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Section PARIS

séjour familial

La Section « Archalouys TATHEOS-
SIAN » de Paris organise son séjour fa-
mिली du dimanche 13 au dimanche
20 Février à Bellefontaine (JURA). Prix
compétitifs!!! Ambiance arménienne as-
surée !!!

Surtout, n'hésitez pas, venez avec
vos enfants, petits-enfants ou amis et
rejoignez-nous sur les pistes de ski,
de luge ou tout simplement dans le
Centre !!!

Renseignements et inscriptions

auprès de :

- Araxie: 01 39 83 71 19 (de 19 à 21h)
- Marie: 01 47 80 71 73 (de 9 à 19h)
- Séta: 01 64 03 53 05 (de 10 à 20h).

A L'OCCASION DE NOEL,

« LES PETITS

VIRTUOSES » D'ARMENIE

présentent

2 de leurs productions

- Le C.D. de leur tournée en France
1998 (enregistrement live) 20 mor-
ceaux de musique classique et ar-
ménienne (Vivaldi, Mozart, Khatcha-
tourian...)

Prix 100 FF (+25 FF de frais de port)

●

- La K7 vidéo de leur concert à la salle
Rossini ainsi que leur passage sur
France 2 le 13 décembre 1998 à l'é-
mission de Michel Drucker (duree
90 mn)

Prix 125 FF (+25FF de frais de port)

Commandes :

ESPOIR POUR L'ARMENIE

28, avenue Bourgain

92130 Issy-les-Moulineaux

Tél. : 01 47 36 02 50

Fax : 01 46 44 64 04

E-Mail : eleonlan@hotmail.com

Libellez vos chèques

au nom d'Espoir pour l'Arménie

Imprimé sur les Presses

du Journal « HARATCH »

83, rue d'Hautville, 75010 Paris

Smex : 01 52 02 31 000 15

Commission Paritaire : N° 55935

Ա. ՅՈՒՆԱՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՉ
ՓԱՐԻՉ

Հիմնադրվել է 1923
Տեղի Երրորդ Դարյան Դարյան
և Յակոբ Տառնիկյանի անունով
Ժամը 9:30-ին առաջին հանգիս-
տը Ժամերգի Կր խորհուրդի
Տարածք, Կիլոմետր 25
Տեղի Երրորդ Դարյան Դարյան
և առաջին խորհուրդի
Ժամը 10-ին պատարագ կը ծառայի :
Կր պատարագ է
ԵՐԿՐԱԿՈՒՄԱՆԱՆ, ՊԱՏԱՐԱՐ

MEILLEUR CADEAU
POUR LES FÊTES

EVENEMENT LINGUISTIQUE

Parlez Arménien
en 7 Leçons!

EN 50 HEURES

avec le

MANUEL D'ARMENIEN
OCCIDENTAL
POUR LES NON-ARMENOPHONES
de
Mme Hilda KALFAYAN-PANOSSIAN

- Une méthode novatrice et radicale
pour apprendre à parler, lire et
écrire l'arménien.
- Une méthode audiovisuelle testée
avec succès auprès des adultes et
des jeunes scolaires.
- Une méthode utilisable chez soi et
en cours collectif.
- 3 volumes en couleur + 1 coffret de
4 cassettes audio (2 heures d'entre-
gistement).

Contactez :

L'Association MACHTOTZ
Pour la Défense de la Langue
Arménienne
Tél. : 01. 47. 50. 97. 51.
après 18h.

NOEL ARMENIEN
2000

organisé par

J2A (Jeunesse Arménienne Aixoise)

JAF (Jeunesse Arménienne Française)

UGAB (Union Générale Arménienne de Bienfaisance)

Les Jeunes de la Cathédrale

LE SAMEDI 8 JANVIER 2000 De 22 heures à l'aube

au CARLTON BEACH

395 bis, Promenade Corniche J. KENNEDY — 13007 MARSEILLE

Animée par l'Orchestre D V I N

et DISC-JOCKEY MARCO

Au profit du FONDS ARMENIEN DE FRANCE

et du COMITE DU 24 AVRIL 1915 DE MARSEILLE

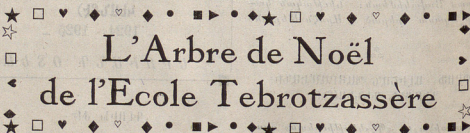
Réservations conseillées P.A.F. : 120 F (+conso)

Tél: 04 91 66 91 99 — 04 91 93 69 59 — 04 42 64 12 51

Tenue correcte exigée

LE PERE NOEL

vous attend à



L'Arbre de Noël
de l'Ecole Tebrotzassère

le Dimanche 9 Janvier à partir de 12h

à la Salle des Fêtes «Thierry-Le-Luron»

9, Bd du Midi — 93340 Le Raincy

SPECTACLE DES ENFANTS

ANIMATION MUSICALE

BUFFET

TOMBOLA

DISTRIBUTION DES CADEAUX PAR LE PERE NOEL

SPECTACLE SURPRISE

Renseignements à l'Ecole Tebrotzassère — 01 43 81 01 72

Accès autoroute A3 : Sortie Villeneuve Le Raincy

Accès RER «E» — Station Villeneuve Le Raincy

Salle à 200 mètres

ENTREE GRATUITE

Իսկ 100 հազարը համապատասխանում է օգնության թվում հասած է բանակը, բայց, կարելի է չափ քան փրկել: «Լիպեթխախմեի թղթագրերն համաձայն է, միայն Կարիսի նահանգին մէջ 25 հազար ինուրդ կայ: Լատին Ամերիկայի դարսւո, համադրել են հոգար կը նկատուի կէ որ պատահած է ահ Գարսուա կոչ կրե՛ն միջազգային օգնութեան: Բազմաթիւ երկիրներ դրակալի պատահական տունը, սկեղանը Ծրաստայն

(Հարց 9-ը եւ)

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

Իր ամուսնուց Արամ Անտոնիանի մահուան 24-րդ տարեկիցն է յիշատակել Տիգրան Արսենյան Անտոնիան 1000 մր. կը հուրիթ ճանաչանքին:

Տիգրան Արսենյան Գաբրիելի եւ տղի-կը՝ Ժազյէր 1500 մր. կը հուրիթ ճանաչանքին այս գիշերին յիշատակել: Արամ Անտոնիանի մահուան 24-րդ տարեկիցն տարի:

ՀԱՅ ԿԱՌՈՂԻԿ Ս. ԽԱՅ

ԱՅՈՒՈՒՆԻՍ ԵԿԵԼԵՑԻ

Eglise Catholique SAINE-CROIX

13, rue du Perche - 75003 Paris

OUVERTURE DE LA PORTE
DE L'ANNEE SAINE

présidée par l'éparche

MGR G. GABROYAN

Samedi 25 Décembre à 11 heures

RÉVEILLON DE

L'AN 2000

A L'ECOLE ARMENIENNE

TARKMANTCHATZ

D'ISSY-LESMOULINEAUX

LE 31 DECEMBRE A PARTIR DE 20H30

animé par
GRISCHA et SON ORCHESTRE

Entrez dans le troisième millénaire
avec famille et amis
dans une ambiance arménienne
chaleureuse.

19/27, Sentier des Epinettes
92130 ISSY-LESMOULINEAUX
RESERVATIONS au 01. 46. 45. 60. 55

(Շար. Ա. Էրեմ)

Գարգաճ եւ օրհններն ու ճակեր: Աշխատանքն մեծ մասը կը տանին եւ կը քննեն: Մէկ խոսքով, կը ձգեն որ նախապէս:

ԺՈՒԹԻՆ Եղիշտու գնաց Իկիւ. 21-ին, 45 Ժամուան աշխատանքն մը համար: Այս պատճառով քանի՜նք եւս, այդպիսիներ, պիտի շարունակէ անձնական գետի վրայ:

ՇԱՆ ԶՆՆԻՉԻ Գրեթ թորը ճանաչանքները քան պիտի մահ ինկաները 31-ի պարտաւորին, ապագային ճանաչողութիւնները մուտ: Սկսելով համարաւոր Ժողովին, որ շուրջ կրկնէ Գրեթի թմաթի յայտնանքի (1998 Յուլիս 12) փորձառութիւնը, կը ստեղծուած եղած է յանձնարարները՝ քանադարէնէ մինչեւ առաւելուն 5: Կը քանի նաեւ Լաթիւրի, Լորան, Մը. առաջինը, նաեւ Էրեթի աշխատակի Ժող. Կը եւ ուրիշներ, Կարմիր մեծ պանդոկները երկրորդ կը վերաբերեն միայն իրենց խաղաղութեան եւ դուռները կը քանի (Անապատներ, Գրեթ, Ժող. Ե.): Ամբիւրի ի վեր մեղադարձու տեղիները ի վեր քանիները ստեղծուած խաղաղութեան համար, նախատեսել կուտայ քանիսն մասնակցի: Եւ անհրաժեշտի դէպքեր: Արդէն իսկ կողորդութեան պիտի մեծ մասնակցի Գրեթի իսկ:

ՄԱՅԻՆԱՆ - ՆԱԶԱՐԵԹԻՐ Ժող. մասնակցի եւ հաղորդակցի անհրաժեշտութեան: Ձերքաւորութեան Երեթի մը որ կողմ ունի ԺՈՒԹԻՆ (Խաղաղութեան Զինակ խումբ) հետ: Անապատի կողմ կրկնէ թորը աշխատանքները միայն եւ ապագային միջոցները աւելի խոստացած են ԱՐԲ մուտքի 301 Կէտերու վրայ:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Haussmann, 75010 Paris
SIRET : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55985



setrak®

TELEVISION

FRANCE 2

Samedi 25 Décembre à 9 heures
«A l'écoute des noëls arméniens»



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

SÉJOUR D'HIVER

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un séjour d'hiver à Bellefontaine (Jura) du 6 au 13 février 2000 pour les enfants de 8 ans révo- lus à moins de 15 ans.

Prix : 2.700 F comprenant

- Transport
- Hébergement
- Location et cours de ski
- Remontées mécaniques
- Assurance

Renseignements et inscriptions :

C.B.A.F. — Conseil d'Administration:
17, rue Bleue — 75009 PARIS
Tél. : 01 48 24 46 57

Date limite d'inscription : 15 Janvier

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Section PARIS

séjour familial

La Section «Archelouys TATHEOS- SIAN» de Paris organise son séjour familial du dimanche 13 au dimanche 20 Février à Bellefontaine (JURA). Prix compétitifs!!! Ambiance arménienne assurée!!!

Sourtout, n'hésitez pas, venez avec vos enfants, petits-enfants ou amis et rejoignez-nous sur les pistes de ski, de luge ou tout simplement dans le Centre !!!

Renseignements et inscriptions

- auprès de :
- Araxie: 01 39 83 71 19 (de 19 à 21h)
- Marie: 01 47 80 71 73 (de 9 à 19h)
- Seta: 01 64 03 53 05 (de 10 à 20h).

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՋ ՓԱՐԻՋ

Հինգշաբթի, Դեկտեմբեր 23
Տօ՛ւ է Սրբոց Դարձի մարգարէին եւ Յակոբ Տառնմորայի առաքելոյն ժամը 9-30-ին առաւելուն հանդիսաւոր ժամերգութիւն կը կատարուի: Շարքար, Դեկտեմբեր 25
Տօ՛ւ է Սրբոյն Առաքելոսի նախակալին եւ առաջին մարտիրոսին ժամը 10-ին դատարար կը մատուցուի: Գրառարգէ՛ ՅԱՐՈՒԹԻՆ, ՔՆՆՅ. ԹԱՇԵՆԻՆ

Երեշաբթի, Դեկտեմբեր 28
Տօ՛ւ է Սրբոց Սրբոյն Ռոտման՝ Յակոբ առաքելոյն եւ Յովնանի առաքելոյն ժամերգութիւն կը կատարուի: Փարիկի Ս. Յովնանի - Միքայիլ Մար Տառնմորէ մէջ, ժամը 9-30-ին Առաւելուն հանդիսաւոր ժամերգութիւն կը կատարուի:

Ս. ՊՈՆՈՍ-ՊԵՏՐՈՍ ԱԼԵՔՈՂԻՆ

Երեշաբթի, Դեկտեմբեր 27.

Տօ՛ւ է Սրբոց Առաքելոսի Պետրոսի եւ Պողոսի ժամը 9-30-ին առաւելուն հանդիսաւոր ժամերգութիւն կը կատարուի: Փարիկի Ս. Պողոս - Պետրոս եկեղեցւոյ մէջ:

Ս. ՅԱԿՈԲ — ԼԻՈՆ

Շարքի, Դեկտեմբեր 25-ին տօ՛ւ է Սրբոյն Առաքելոսի Նախապատկառելի եւ առաջին մարտիրոսին: Այս առթիւ, Լիւնի Ս. Յակոբ Մար եկեղեցւոյ մէջ, ժամը 9-30-ին Առաւելուն հանդիսաւոր ժամը 10-ին դատարար կը մատուցուի: Գրառարգէ՛ ԻՍԽԱՆԻՆ Ա. ՔՆՆՅ. ՀԻՔԻՄԵՆԻՆ

NOEL ARMENIEN 2000

organisé par

J2A (Jeunesse Arménienne Aixoise)

JAF (Jeunesse Arménienne Française)

UGAB (Union Générale Arménienne de Bienfaisance)

Les Jeunes de la Cathédrale

LE SAMEDI 8 JANVIER 2000 De 22 heures à l'aube

au CARLTON BEACH

395 bis, Promenade Corniche J. KENNEDY — 13007 MARSEILLE

Animée par l'Orchestre D VIN

et DISC-JOCKEY M A R C O

Au profit du FONDS ARMENIEN DE FRANCE

et du COMITE DU 24 AVRIL 1915 DE MARSEILLE

Réservations conseillées P.A.F.: 120 F (+conso)

Tél. 04 91 66 91 99 • 04 91 93 69 59 • 04 42 64 12 51

— Tenue correcte exigée —

LE PERE NOEL

vous attend à

★ □ ♥ ◆ ♦ ☆ □ ◆ ♥ ☆
☆
□
L'Arbre de Noël
de l'Ecole Tebrotzassère
★ □ ♥ ◆ ♦ ☆ □ ◆ ♥ ☆

le Dimanche 9 Janvier à partir de 12h

à la Salle des Fêtes «Thierry.Le.Luron»

9, Bd du Midi — 93340 Le Raincy

SPECTACLE DES ENFANTS

ANIMATION MUSICALE

BUFFET

TOMBOLA

DISTRIBUTION DES CADEAUX PAR LE PERE NOEL

SPECTACLE SURPRISE

Renseignements à l'Ecole Tebrotzassère — 01 43 81 01 72

Accès autoroute A3 : Sortie Villenoble Le Raincy

Accès RER «E» — Station Villenoble Le Raincy

Salle à 200 mètres

— ENTREE GRATUITE —

[illegible]

Réervations conseillées P.A.F.: 120 F (+conso)
Tél: 04 91 66 91 99 • 04 91 93 69 59 • 04 42 64 12 51

Հ. Բարսեղի յուզարկաբորտիկներ կատարուեցաւ շինարարքի, Դեկտ. 23-ի խորհրդի, Լու - Սճերտի Հայ կաթողիկոսի Ժառուհի Մարտիրոսաց եկեղեցւոյ մէջ, ուր պատարագեց եւ վերին ծմուշ կատարեց Արեւմտեան Ամերիկայի Հայ կաթողիկոսի Համայնքի Հովիւ Հ. Ռաֆայէլ Մոնթանան Ապո, զորպէսպիսի ժողովքի խորհարդուեցաւ, Դեկտիւտ Հիւլի ժողովքի օւ յերեքշաբաթուոր, ուր եւ կատարեցաւ Սաղմոսն արարողութիւնը:

Ն Ի Ի - Ճ Ը Բ Յ Ի

Յ Ո Ւ Շ Ա Գ Ի Ո Վ Ա Ն ՄԱՅՐ ԿՐԹԱՐԱՆԻ ՈՒՍՈՒՑԻՉՆԵՐՍ 1930-1935

Բացը յուզումով դր համակում, խաղաղամեծական կոչմանով երեսու-
դեմի Սրբոց Թաղամայնաց Վարժարանի
Հիմնադրական պահմով եպիսկոպոսու-
ման համ և որսանց դր շորհաւորեմ
Ս.Թ.Վ.՝ի ԱՄՆ-ի Սանոց Միութեան
գիտնականի նախանշանները:

Եփեսոսական տաղի: «Մատառակ»
բաց կրու: Ինչպէ՛ս արշաւոր եւ տա-
րիներ մեր կեանքին: 1930 Հոկտեմբե-
րին, ձորս մեղեքն րումս, աղէկս աղէկ
սովեղեցու Մայր Կրթական: Հայարան-
քի մը պէս չեղող, էր կրկնաւորեց զա-
րեղին գեղեցիկեման, էւ տարիներու
հետ դարձաւ երեսուցեմի Հայրական
կրթականը: Եւ կրկնական էւ մշակու-
թեան կեանքին միջնաբերդը:

Թրգաւոր և արարաւոր զինչորս տը-
ղի չեմ էր կեր մտայ տայր սիրելով
մարեկն ներս ու աւ ինքի միջնաբերդը
իմ հայ ընկերներին, առաւ: Հիմնադրուե-
րը ապաղայ զարգացումս և ճշդեղեցի
կեանքը հանդէպ իմ կեցողութեան: Եւ այս
պահուն, էր թուղեկին էր յանձնեմ եւ
րաւանդս սանի իմ զարգացումը: յու-
զումով էր զինչեւեմ պարմանութեան
ապուր օրերը, զարթոնքներու հետ,
մեր Մայր Կրթական: Հայարան միջն-
աբերդին մէջ ուր էր մայրեկեր խաղա-
ղաւ զուգարանը խոր մը անմու-
րաց խորհրդակցութի, որոնց համար ու-
սուցչութիւն լոկ արտուտ էր ճարտու
ստաղիքի մէջ ալլ արարակ կրում: Միմ
եկեղուն ճողաղար Հայ ընկերներու զա-
ւանդեր փոփոկ, էւ հայերի ստաղը զա-
տարակուեման գիշերու: Գիտուն
կեանքի գիտակցութեան գիշ:

Իմ անցունքի տակ, Շորս արարող էր
նիւստեմ այս արտուտը պահուն, օր-
հունեման էւ խոր խորհրդակցութեան,
մարտունքի ինկեկ իշխանութի, էւ
բարեկամ խորհրդի իմ պատական
ուսուցչութիւնս:

Աստղիկն անդ, որուն ներկայացալ,
Թաղամայնաց Տեսուչ, էր Հայր Կրթա-
լը, Թուր ճշդով, Գիտաւոր փորձով,
սինթոզով, սեւերու մէջ կրկնաւոր մը-
պաղով կեղեցիկեման, էր, որ զուրկ չա-
լեմ էր Հայրս զիս ինք յանձնեմ, «Հայր
Սուրբ, էր զոր զեկ՝ ոսկեր ինքիս խա-
ղով՝ այս օրերու ընկալեալ ստորադրական
համաձայն: Հայր Կրթալ պատականներ
է, «Կոր և սուրբ զեկ՝ ինկեր մեղի: Ինք
իմ համար այս սանս անմահական կրթ-
իտութիւնը, Հայրս էր ինկեկեր անմա-
լով յանձնարակութեան անկ անպա-
ր ուսուցչութիւնը անմահ լոկ դար-
ցուն: Ձեմ ինկեր թէ Թաղամայնաց
մէջ տաղեկ անմահ ինչպէս անցաւ,
սերները, անմահ և անանց մէկ լոկ
այսերներն:

Տարիներ անդ, առիթը ունեցող մտան
անմահայ այս անարար, անարարու,
հասարակ և հասարակութի փոխաւոր
Սրբոց Թաղամայնաց Միութեան կեանք, որ
ուսուցչութիւնը, ծանր պարտականու-
թեան, խորհրդակցութեան էւ այս
արարաւոր: Անարարութի Միութեան
Հայր Կրթալ է: Իտալեան Պապի փայտ
ժողովուրդին մէջ: Չարսաւոր, զար-
թաւեալ, անգիւրեկ լոկերէ զարգացում
այս կեղեցիկեման, բարձր յարգարեւո-
րեմանք մշակալ այլ կեղեցիկեման: Հետ
և յառաջորդ Անդիկան եկեղեցիին
Father Cyril-ը անդիկան շրջանակին -
րուն մէջ անմահ օրերուն և յարգուն
անմահութեան մէջ էր: «Հայերս շատ
մէջ արարեկան սերներ և պէտք է պա-
հանք տարանքը արարչաւոր, յանգիս
էր կրկնել: Եր արարեկանութեան էր որ
կեցող Bishop Gobat Շորսի մէջ կրթ-
արարական ուսումն ապուր և էր զա-
մայրեկան ընդունեցալ: Թաղամայնացի
մէջ անգիւրեկ լոկեր ուսուցչի և մանկե-
րու ընդունել շորհաւոր շնորհ պատու-
րը 1939 - 1941 տարիներին: Ան, միւս-
ման տանը՝ Կրթական Մատառակ-
արի տեսուն էր և ինքի առիթը ընդա-
յն օրտուելու զարարանի հայկական

գիրքերու: Տոկ րաճիքին և գիտնացում
տարու անարարութի ընկերցարարութեան:
Աղէկս աղէկն է հիմա, Տիկին Եւզեկին
Վարդ - Գառնիկը, միջնադասի լեցուն-
կէն, ալ պղծեղ մայրեր գիտուն ետեւ
մայրական, սինթոզներ զեկին ծաղը
հանդուժ, հայերին տաղեկ ուսուցչու
որ ինքի ծանօթացու Ո. Բ. Գ. -ի հաշ-
քը: Փաղեկ տղա աղէկս՝ զիս երեցող
այս ժալկուշ սինկեր, զիս արտանքն-
րուն էր արտանքնին ծաղ ևր պաշէր և
ինքի կարող էր սովեցեղին: Ան, աշ-
րէ՛ս աշ- պէ-աշ-ր-սիւն՝ պատ: Ձեմ գի-
տուն թէ ալ աշ- թէ՛ ի վերջոյ ինչպէս
իմացունի մէջ սար դարձաւ: Կարգա-
տարութի: Հրաշք էր: Իմ րաթ, էւ ճառե-
րատար, պեղը ըր անդէ փրտ ուսուցչու-
հայ իմ աղէկ: րացալ դուրս գիրքերու
կարգաւորանք աղարան և զիս անդէ
հետ հարկերը: Սեմ անպար զո հայե-
րի գիրք էր թիւրեմանս՝ էր սերկի դիմ-
էր էր անմահ:

Մեր ուսուցչութեան ուսուցչը Պր. Հայ-
րանք Քէլիկան էր: Բարբ, մայրերն,
անոյն ընդունուեման, հոգաւոր զա-
րաք մարդ էր որ մայր խորհրդակցութի
և լոկին կրկն արարեկան այ զարա-
հուն և երկարապիւրեկ արթնցել: Այլ
սերուն Թաղամայնաց պարզ մայրեկը
Բարսեմ մէջ էր: րաց - մէջ անմահ ու-
սուցչութիւն ուսումն շորհել մը անմահ
կրթութիւն: Մեր ուսուցչի հասարակ
այս ճիւղերն վրայ ուրէ պատական
հայ ուսուցչու մէջ: Բարբերին Ար-
գաւանի, Bishop Gobat-ի ուսուցչու
կեանքին մեր մայրեկերը այն տաղե-
կան րաճիքներն որ Palestine matricula-
ցիոն ընդունուեկան ծանախեց
այս ուսուցչութի րացողիկ յալըրու-
թիւնը րաճախեցութի:

Մեր համար խորհրդակցութի մէջ էր
ուսուցչութի կարգին մէջ ունեցալ Ան-
գլիայէ ըր մամանս Պր. Պերս Տարթ-
եանը (Սանտորն) որ ստանձնեց աղ-
իւրեկ լոկեր և մանչերու րաճիք ընդհա-
նը: Հսկող լոկեր: Անգլիայ Քէլիկ
Ստանտարտական Ընդալարանին
Գաղափար յալըրու և խորհրդին սեր-
անց ըր Թաղամայնացի ընդունու և նոյն
մեծով մէջ անդիկան սովեցչել, էւ
հայերն ընկալ Հայարանութեան, առա-
գաւանութեան և ընկալ և մամանար
կարեւորութեան ընդունու ընդունու-
թեան: Ունը գաղա սերներն և հանդի-
սարկուցի վերակել: Կարողութիւն և
իմէ մասնակցեցը զարգացում Անգլիա-
ցիներու յատուկ լոկու մը և րուն սեր
մը հանդիպ անգլիական գրականութեան:

Մերէ տայ տարի սակի մեծ այս ե-
րեսուցչը՝ համակ խոնդ էր և նուր-
բուն: Մերի հոգեկեց էր և լոկիւ էր
համար մը ինկեր և կարեկները:
Տեսուչին զալարանքով այս արտադ-
արական գործունեութեան կարգակեր-
պի: Սրտական յարմար, արթնեկ
խաղը, Բարսեմ և գրողարան հասար-
ակ և հետաքրքրեցալ զարգել գիտն
մեր կեանքով, ուսուցչի առիթ՝ որուն
մէջ կարող էր կու: Եր ինքն, կալա-
նիւր առիթը՝ Կուրեք տանքին զայլ էր
մայր ստաղը մը գրողարանը: Անակող, հա-
սարկուց և կրթող Մեր չեմ և շալեկ,
էր հարմար և կարողանք առիթ նուր
կուր կուտող մեղի: 1919-ին երեսուն մէջ
անմահայ էր հայարանական կարող
մեղի կուտող այս որդաւոր երեսուցչու
մը որ լոկով էր արարչութի պարտը
գրաւ:

Անմահոր ուսուցչի, խորհրդակցի և
պարկին հասարակական դրոշին էր
գրողանք, ապաղար և հայրենասիր
նորակներ որ ներշնչող արթնեկ խորակ
ընդունութեան մը դրոշեղ մեր զայլ էր
շալեկան հեռուեկան էր զայլերն: 1929-
ին էր զիս հրաժեշտ տուալ այս կեան-
քին, որ րաթ իշխանիկ յալարեկելու
մայրութեան Լոնտոն մէջ հասարակ-
եցալ Պերս Սանտորնի կրկնական Թրա-

Սեմանայ կերպով, Արեւիկան Մի-
ացալ - Լոնտոնից: Այլ Աստղոր-
գաւորը (Մեծ Տան Կրկնիկ) Կաթողի-
կոսութեան ինկալով) Հոգա. անուն
Ս. Թաղամայնաց տան արթնով նիւ-
մայրէ՛ն մէջ գիրքի ցուցահանդէս էր
կարգաւորելով, հասարակ չալ գիրք
մանկեղեցի և զաւուցել: Միւսա-
մանակ, յատուկ մանարկով նոր գիրք
մը էր ներկայացուլ:

Այս տարի, լոկալ գիրքի ցուցահա-
ղէր տեղադրութեան էր Ինկու: 3-5 շա-
րակարկերին, էր-մըրկի ինկալով: Այս
գրքի Սրբոց Թաղամայնաց կեղեցիկին
ներկայութեան: Ուրբաթ, Ինկու: 3-ի ե-
րկրիկան, հա տեղի ունեցալ ցուցա-
հանդէպ րացուն, որուն առիթով ներ-
կայացան արմատիկեանց րանաւոր
Վարդան Մատիկոնիկան Բնաւան Զար-
հանի շորհք համար, որ լոյս տեսաւ էր
1998-ին, Անիկիսա, Կեղոր Սիւրիսեկ-
ցի: Իրական Սրբանոյնի հրապարակու-
թեանը: Մեծարկիկ րացունն ու հեղի-
նային ներկայութեան կարողեք Առաջ-
նորարարի գրականութի պատական-
առաւ Գրողը Կալեկան:

Եր կոյնի ընկեցալ, Վարդան Մա-
թիկոնիկան կարողեք ընդհանուր արթն-
րում էր մը արարեկանութի, որուն մէջ
ընկացաւ էւ: Զարհանի րարկուն և
կեանքին էր ծանախեցալ, որ ստա-
նդական էր արալանութի որդիս տա-
լին արթնեք՝ 408 ԿՆՆՆ այս համար
մասնակց է:

Ան դիակ տու, որ «այս հատորը
կեանքարկին էր չէ տակալին: Եր
գաղալ անոր շուրջ (սակ իմ կալ
«շուրջ» րալ) օգտագործուի» around
և զուր գրք իմանալով, րաց լոկալու-
րաքար round), էրքին րալանակու-
րի փորձ անոր մէջ, իսս ու իմ ըն-
դունու իմանալութի ինկեր ևր ջանալ րա-
տեղին: Բոլոր փակեցծիրում րացունը
կեկնալով անպարտաւ իմ կալ րա-
լին, անակի րալ չալով էր րանալ:

Այս էլքը կ'ուրէ անմահայն էր ուսու-
յալակեցալ որոյ հարցին և տաղարի
պապալ կեանքարկին գործին: Եր մեկ-
նիկ այլ իրարցիքին, որ ինտուգա-
կան անէ աշխատանք՝ Կ կ'արանք ինք
է, Զարհանի պարզանք կրկնակի ինքու-
րին ևր մանակ, մարդկակի ինքու-
րէ անակ, գոյրուր ունիկ նշուրին:

Քր. Կրթական օրերու հայկական վա-
րանքներ, հայ ուսուցչութի և ու-
սանդութի, Եր կեանք ընկեր՝ Պերս
Սանտորնին, արարեցալ հիմա-
ղաւոր մայր գրողար, որուն ինկեց
մամանակութի քեր քեր իր րալեկութեան
և նալեկն աշխարհները:

Վեր կարկեր: հայերն լոկու մեր
ուսուցչին էր Պր. Սուրբի Գաղափան:
Երեւան, քեր արկալ տաղարկ Քիլիկ
մայրեկով փախաւ էր և արտանք՝
գիշը հնապաղիկ Քուրեքուն ձեղեք:
Տակուն Կաթող անդանոր րո ահա-
րը փորձաւորութեան և շարակին
կարեկ: Մարտար. մանկ և մեղ էր
ինկերը: Քր. ապաղար - պարտականու-
թի արթնեք: Եր արթնեք շորհք մեղ
մայրեկ ուսուցչին մը էր, որուն մեղմ
ընդարկութի զարարող գործունեիքը
և լեզուիկ օրտուի էր գրատանութիւ-
նին: Եւ շալ էր սերկ արտանքութեան
պար. Անէ երկու րարկի, գրատանութի
կիկ զայլ էր արարչարարող տոտարկ
սերուն քերակուն էր կը գրէր և շարթ
մը վեր զայլ ցող արտանքները կար-
գով: Իրն էր արարով հայ րանաւոր
միւսինս սերս և արտանքութեան և
հայարակույնի խաղը միջնա զարգա-
ցումը:

Մեր աշխարհալոկեան ուսուցչը՝

ու նշուրուր կարող րաճալի կա-
ցի, ինչպէս և մեկնարակալ տաղա-
կարութիւններ: Անոր կեանքը րաճա-
ղու յալակուր մը է, մանկ՝ անկեր-
նայի յալակուր և Գրատուր էր իմակ
ստալականակ լոկալ մը, որ անպա-
համբարկիւր ևր պահանք՝ ինկեր էր
նուստին համար:

Հարանգարութեան մէջ, ալ նշեց, որ
Զարհան կեանքը մասին գոյալիկն ու-
նին րաճալիկն անորութիւններ ու ին-
քիկալութիւններ, որոնք տեղի տուաւ և
ստալակուն էր գոյացումին: Այս ցող
կալիկ կուաւ է էր մամանակարանին ը-
րում մամանակութեան, էր կեանքի ին-
չեկներ և արարաւ միջակարկեր փո-
րապալեցութիւններով, մանկ՝ էր անմա-
կան յալակակներով: Նկատելի է, որ
Զարհան միշտ անմահ րացաւ է հա-
րանի establishment-ի հիւստան, և
հիւստանի քննադատութեան ինկերակ
է զայր, փամանակով ուրցողիկ նե-
րարեւում է Հայաստանի թէ Սիւրիկ
կուլմէ: Հայաստան ր մանկ ետ րա-
լանակն պատ: Եւ էր վրայ, որ
միւս լոկերն տարիներու հրապար-
կութեան միջնայ փախաւ է ծաղա-
ղութի:

Վ. Մատիկոնիկան լեզուի Զարհան
կեանքին և կարգաւորութեան արթն-
ակներ, ինչպէս և զարգալարան ար-
գիական կուր, որոնք զայն էր արանին
ո՛չ միայն զարակալ անմահալք զէն
մը, այլև 21-րդ դարու տեսակ մը ուր-
նի:

Փակով խոնդ արտանքին Արեւի-
կան Միացալ-Լոնտոնից, ինկ էր ու-
սանդը Օշակուն Պր. Չորիկան, որ էր
գիտնաւորը յալակել այս համարի
անկանալ արմատիկներուն ու երկուստե-
կանակց քրտանալ աշխատանքի նը-
կանում էր, և նշեց, թէ հիւստան Զար-
հանի շորհք համար ո՛չ միայն Զար-
հան, այլև անորով ըր զարգալակով
մայրիկը նուրն ընկեցողիք աղէկ ա-
րէ և էր աղանակն՝ դիւրանալ տակի
փախալակ զարգալակը ընդէկէ: Ար-
նուհետ, հեղեղակը պատականակ
մը հարցունեցան: Մեծարկիկ փակով
ետ, սակի ունեցալ գիրքերու մա-
լարան և հիւստանութիւն:

ԹՂԻՍԻՑ

Պր. Մովսէս Տէր-Արզաւանան էր լոկի
րանակ, ինքնապիկ, գիւրաղոր մը, ո-
րուն հանդէպ, որպէս դուր օկալ լոկ
զար անպիկ րալակութի մէջ կար-
գալի ընկեցիկ Արարի Սարգսեղ տանի
կուր էր հեղեղանակ գիրք: Այլ օրեր
աշխարհալոկեան ծաղեղի համաձայն,
մեր ուսուցչը սիւրեղանակ կերպով էր
գործեցող կրկին ինքի ջանքաւոր
սեր, սիկանակներ, ծովեր, լեկեր,
գիտեր, լեզուակներ և ինկեր,
կարկեր, թերակցիկներ, երկեր,
և ինքն մայրաքաղաքները: Քուր
մեղ համար խորակ ջու էր արթն էր
Կարտանի առիթ րարք պարթեկի կա-
լին և երեսուն - Տիգրս մայրեկ աշխար-
է մէջ Թաւուն երկար գեանք ձէն: Մեղ
մէջ Թաւուն և տակուն մեղ արթնե-
լոկ աշխարհալոկեան կերպը և էր
տեսակ էրքը Քիլիկան և քաղաք
այս քաղաքից: Գրատանութի կալ-
ուն, որուն յալ անմահ էր փակովին:
Մարտար. մեր ուսուցչին պալե՛կ կա-
րէ ինք էր անմահութիւն ընկ և մամա-
նակ փախել:

ԿԱՐԳԻՐ ԵՆՈՒՅԵՆՆ

Լոնտոն

(Մագիցալ յարթով)

ՆՆՍ -
Տիկին Զուսթի Տիսան,
Տէր և Տիկին Նրայր Դարբին,
Տէր և Տիկին Արզէն Բազմաշերտ,
Տէր և Տիկին Կարո Տիսան,
Բաժնի, Սարգ, Արշակ, Սարգիս և
Բրիտանի,
Տիկին Սիրիս Ժամանակ,
Տէր և Տիկին Արշակ Գալստիան և
Իրենց զաւակները,
Տէր և Տիկին Լուսին Գալստիան և
Իրենց զաւակները,
Տէր և Տիկին Սոփի Ժամանակ և Ի-
րենց զաւակները,
Տէր և Տիկին Ստեփան Անճաղու և
Իրենց զաւակները,
Տիկին Սոփի Մաշտոտեան և զա-
ւակները,
Ինչպէս նաև Դարբին, Բաժնիք և Զա-
րգիսեան ընտանիքները իւր ընտանիք
կազմակերպելով իրենց տնտեսին, զոր մեծ-
նոր, կորստ, մօրեկորս, զարմիկին և
ազգականներ՝

ՆՈՐԱՐ ՏԻՍԱՆԻ

մահը, որ պատահեցաւ ինք, Ինկոն-
քեր 22-ին:

Յուրաքանչեւ իրենց կը հասարակ
երկուշաբթի, Ինկոնքեր 27, մօր 10-
ին Նիսի Ս. Աստուածածին եկեղեցին,
281, Boulevard de la Madeleine à Nice.

Նիսիսը ընդունելու իրեն մօտաւոր
և շնորհակալ:

«ՅԱՌԱՋ» - Մեր ցաւակցութիւնները
Տիկին Տիսանի և զաւակներու զաւակն-
երուն:

(Զար. Ա. Լեւոն)

Նկատուի թուրքափոխ, որ նաեւ վար-
ձու տուողի, բայց իր մօրէն որեւէ
պատահականություններ:

ՄԱՐՏՈՒԼ

« TIME »

(Ինկոնքեր 27)

**ԱԼԵԿՍԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻԻՆԵԱՆ
ՉԵՐԱՍԱՐԱՐՈՒՄ**

Զարմաթիւքները, կորստներով կ'առ-
ջապանուի Հայաստանի զգոյցներուն: Լը-
րատուութեան սկիզբը, իր յայտնի որ այդ
միջադրութիւնը պատահած է իրեն
համար: Հայաստանի ինքնաշարժի
կարգ կարգ սկիզբը յարմարեան որոշ ըն-
թացքով «մեծածն են վարչապետ Պապի-
Քոչարեան և կառավարական վեց ան-
դամները, որոնք մէջէն: Կ'առնէ որ
Հոկտեմբերին հինգ իրենց անձեր պիտի
են. Բարսեղեանները, որոնք ընտանիքով,
ինչ որ կառավարական մէջ և որ կայ ու-
նեւ գործընկերներն չեն, իր մէջ որ նախ-
կին ինքնաշարժին շնորհակալութիւնը ան-
կախ զարմած է 1991-ին, բայց, զայս-
պակէ անկախութիւնը և ինքնակալ
զինակալութիւնը միասին զինքն ինքն
վարչապետութեան զաւակներուն:

Ինչպէս «մեծածն են անոն զանց ժամկէտ
շարժանքներէ մը կրնայ վարչապետ
նկատուի Պապի Քոչարեանը և անոր չեն
սպաննուած կառավարական վեց ղեկներ,
Հանրային իր մեջ: Այդպիսի լրատու-
ութեան շարք է վերադառնալ նման զինակալ-
ները...»

**CABINET
TERZIYAN**

Toutes Assurances

Toutes Compagnies

MEILLEURS PRIX — MEILLEURES CONDITIONS

AUTO — MULTIRISQUES HABITATION ET COMMERCE

MALADIE — PREVOYANCE RETRAITE VIE CAPITALISATION

13, rue Lamartine, 75009 PARIS

Tél. : 01. 42. 82. 01. 41 +

présente ses meilleurs vœux pour l'année 2000
et souhaite une bonne fête de Noël

**ԹԷՐԶԻՅԱՆ ապահովագրական գրասենակը
լաւազնիւ մտադրակներով իր ընտանիքին
Ձեր տնոն Տարի և Ս. Մանուկը**

**2000
ԹՈՒԱԿԱՆԻ**

**ՆԱԽԱՏՈՆԱԿ
ԽԻՒԻ-ՄԱՅԻՆԻ**

**Թ ա Ր Գ Մ ա ի չ ա ց
Վարժարանին մէջ**

19/27, Sentier des Epinettes
92130 ISSY-LES-MOULINEAUX

Դեկտ. 31, մօր 20-30-էն սկսեալ

Մասնակցութեամբ ԿԻՐՈՍԻ
և իր նուագարաններին

Ընտանիքով և բարեկամներով
մօտաւոր ընտանիքներ 2000 թուականը շա-
բաթին ընտանիքներին մէջ:
Հետաձգելու հետեւեալ թիւին. —
01 — 46 — 45 — 60 — 55

Տեղերը սահմանափակ են:

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐ

Յիւրանայ Կոպիտա Քարի Լեւոն - Վե-
րջանի Պապի ժամանակը կը հրաւի-
րէ ըստ ժամանակին անոր մէջ և առ-
նկալ տնոն Տարի վերադառնալու Հայ Մա-
նուկին Տարի մէջ, որ զինքն սկսելով զի-
մասունք և զարմանքի կարգով Պապի,
Զարմ, Մանուկ 8, մօր 15-30

M C A V — 68, avenue Marcel Cerdan
69100 VILLEURBANNE
Tél. : 04 78 26 28 71

**Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԱՐՏԻՅԵ
ՓԱՐԻՋ**

Ներկայից, Ինկոնքեր 28
Տօի է Սրբոյ Քրիստոսի իրողութիւնը: Յաւան-
աւանդելու և Յովհաննէս, առաքելութիւն
Փարիսի Ս. Յովհաննէս - Մարտիայի
Տնտեսին մէջ, մօր 9-30-ին Սուրբ
Հանրային ժամկէտով կը հա-
տարարուի:

**ԴԱՍԸՆԴՈՒՄՏԻՆԵՐ
ՍՓԻՒՌԻԱԶՍԵ
ՈՒՍՈՒՑԻՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ**

ՀԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Հայաստանի Հանրապետութեան Կր-
թութեան և Գիտութեան նախարար-
ութիւնը նախատեսում է կայանակարգել Կր-
թութեան ուսուցիչները վերադառ-
նալու մէջառնայ զարմանքի համապատասխանաբար՝ նախարարա-
նոյ, միջին զարմանքի և առաջ
դպրակ ուսուցիչները համար:

Դարձեցանք կայանակարգելու է
Կրթութեան և Գիտութեան նախարար-
ութիւնը, «Միջին» գիտատեսական
կենտրոնում, որ իրեն առանձին ուսու-
նական ստորաբաժաններ համարակ
պատասխան մանկավարժական կենտրո-
նի շէնքանկերում: Դարձեցանք
պատասխանատու է Կենտրոնի տնօրէն,
քանակաւ գիտութիւններ տնօրէն
Քարի Ս. Մանուկներ:

Դարձեցանք վարձուելու են արեւ-
մասնակցութիւն, Հայաստանի և Սփիւ-
րի լաւագոյն ժամանակները ներդա-
մար: Սփիւրի լաւագոյն ուսուցիչները վե-
րադառնալու մօրակով է պետու-
թեան կայանակարգել, ներկայացում է
նաև «Հայաստան» Հիմնադրամը զըն-
նարկներ:

Դարձեցանք կայանակարգելու առ-
խառնութեան իրականացուելու են Կր-
թութեան և Գիտութեան նախարար-
ութեան Միջադրական քաղաքի համադր-
ման կենտրոնի միջոցով: Սփիւրի կո-
պիտա Քարի վերադառնալու և կրթութեան
կարգի են իրեն լաւագոյն ներկայացել
նախարարութեան ուսուցիչները զան-
կի, նախարարի ժամկէտները զուգոր-
դուածները, զարմանքները ուսու-
նական քաղաքի և զատուախարար կը
ներկայացուեն համապատասխան լաւա-
րի անկախութեան զգոյցով:

Լրացուելու անկախութեան համար
զինքն ՀՀ Դատարանին՝
9, rue Viète — 75017 PARIS
Tél. : 01. 42. 12. 98. 00
Fax. : 01. 42. 12. 98. 03.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ
ԴԵՍՊՈՒՆԻՐԻՆԵ

LE PERE NOEL

vous attend à

**L'Arbre de Noël
de l'Ecole Tebrotzassère**

le Dimanche 9 Janvier à partir de 12h

à la Salle des Fêtes «Thierry Le Luron»

9, Bd du Midi — 93340 Le Raincy

SPECTACLE DES ENFANTS

ANIMATION MUSICALE

BUFFET

TOMBOLA

DISTRIBUTION DES CADEAUX PAR LE PERE NOEL

SPECTACLE SURPRISE

Renseignements à l'Ecole Tebrotzassère — 01 43 81 01 72

Accès autoroute A3 : Sortie Villemonble Le Raincy

Accès RER «E» — Station Villemonble Le Raincy

Salle à 200 mètres

ENTREE GRATUITE

**NOEL ARMENIEN
2000**

organisé par

J2A (Jeunesse Arménienne Aixoise)

JAF (Jeunesse Arménienne Française)

UGAB (Union Générale Arménienne de Bienfaisance)

Les Jeunes de la Cathédrale

LE SAMEDI 8 JANVIER 2000 De 22 heures à l'aube

au CARLTON BEACH

395 bis, Promenade Corniche J. KENNEDY — 13007 MARSEILLE

Animée par l'Orchestre D V I N

et DISC-JOCKEY M A R C O

Au profit du FONDS ARMENIEN DE FRANCE

et du COMITE DU 24 AVRIL 1915 DE MARSEILLE

Réservations conseillées P.A.F. : 120 F (+consto)

Tél: 04 91 66 91 99 • 04 91 93 69 59 • 04 42 64 12 51

— Tenue correcte exigée —

(Tupper, p. 7, 15)

(Twp. 9 N. E. 19)

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՐՈՂԱՎԱՅՄԱՆ
ՀԱՄԱՐ
ԵՆՐԱԴՀԱՆԱԴՈՒԹԵՐԱՎ ՍՏԱՑԱՆԲ**

ՄԻԱՐՁՈՒՄ - Ամանորի առթիվ, Տիֆլիսի
Առաջին համալսարան 3000 ֆր.:

ՓԱՐԻԶ - Տեր և Տիֆլիսի Ռուդեր Տա-
ուստան 2500 ֆր.:

ՄԱՆՈՒԳՆԵՐՈՒ ՕՐ

Ֆրանսահայ կապույտ կաշի Լեոն - Վի-
կտորյան Անգա մանածակը կը հրաշ-
քի բոլոր մանուկները անգամ մը եւս տո-
նելու։ Նոր Տարին Վիկտորյանի Հայ Մշա-
կայի Տան մէջ, ուր զիջենք պիտի զի-
մարի եւ գուարանցի կապույտ Պապան,
Եւրոպ, Գուարան 8, Ժամը 15-30
M C A V - 68, avenue Marcel Cerdan
69100 VILLEURBANNE
Tél. : 04 78 26 28 71

**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

Section
«Djavo Chant/St Jérôme Marseille»
NOËL ARMÉNIEN
Samedi 8 Janvier à 20 heures 30
REPAS & AMBIANCE
Animation Disc Jockey V A N I C K
Hôtel ***LE CAESAR
Avenue Georges Pompidou -
13380 PLAN DE CUQUES

Renseignements et réservations :
Tél. : 04 91 06 77 93 (après 20h)
ou 04 91 61 10 82.

Dîner Dansant

La Section AGNOUIN d'Asnières,
Bois-Colombes, Argenteuil organise
comme chaque année un dîner dansant
à l'occasion du Noël arménien
le Samedi 8 Janvier
animé par **Marten Yorgantz**
et son Orchestre

dans la salle Robert Lavergne
11, rue Robert Lavergne, 92600 Asnières
Participation : 250 F par personne.

Réservation:
— Mme Himinian : 01 40 11 19 33
— Mme Kaichian : 01 47 99 92 35

(Տար. Ա. Էլեմ)

Խնդրեմ եւ, լա. պատասխանում, պարա-
բուն։ Ուրեմն «Մանածակ» երգը
ներսու աշակերտական միջադպրոցի ըն-
կերակցութեամբ կը ներկայացնէ։ Գայով
Մասնագործ, Մանուկ կ'ունի թէ Չէշե-
ները մէկ տարբերակի կը դնեն ա-
նը, Բազմաշին եւ Ուրախի թիկնա-

ԲԱՆԱՅԱՆՈՒՄ պարտաւոր կը գտնուի
«Բան», 28-ին, Ռուսիայի կապույտ
գործարար 160 հազար ֆրանկով, որոնք պա-
տանդներն են Տիֆլիսի պահուստը։ Նոր -
Տիֆլիս քաղաքները դիմում են, մինչ-
դանիակներու բնառներին ու բարե-
կամտերը հասցնող կ'ընեն Հնդկաստանի
մարշալներին քաղաքները առիթ, պա-
հանելով որ պատը արժանիքի սխառի
կրօնաւորը եւ փոքրիկ պատանդները։

ԹԻՒՐԿԱՆԻ, ԲԱՆԱՅԱՆԻ պտուր կ'ընկալի
երկին իշխանութիւնները, որոնք չեն
ստանձնար Ա. Կանադայի մանապատրի
Եւրոպայի կը թողնու հաղթի ամբողջ պա-
տանխանաւորութիւնը։

ՊՕՈՒՄԻՆԻ Ժ. Փոքրիկու մշակութային
կեդրոն, երկու տարեկան աշխատանք
հաջ. կ'ընկալուի Բանաւոր 1-ին եւ
երկու օր մուտքը ձրի է ու գտնուի
բոլոր եւ։

**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE**

MANOUGNEROU OR

Le Conseil d'Administration et ses sections parisiennes vous invitent
à fêter le MANOUGNEROU OR

Le Dimanche 16 janvier à 14h30

au CENTRE VALEIRE
24, rue Rochechouart - 75009 PARIS

Au programme : Les élèves des écoles de la CBAF
Théâtre Berlingot
Et le Père Noël

Tous les enfants sont conviés à venir les accueillir et les applaudir.

Bar - Buffet

**TISSUS DES URSULES
Tout le décor de la maison**

Siège social 7 Place des Ursules
Saint-Etienne 04 77 33 71 37

SAINT-ETIENNE
SAINT-CHAMOND
CANNES LA BOCCA
VILLENUEVE LOUBET

**NOËL ARMÉNIEN
2000**

organisé par

J2A (Jeunesse Arménienne Aixoise)

JAF (Jeunesse Arménienne Française)

UGAB (Union Générale Arménienne de Bienfaisance)

Les Jeunes de la Cathédrale

LE SAMEDI 8 JANVIER 2000 De 22 heures à l'aube

au CARLTON BEACH

395 bis, Promenade Corniche J. KENNEDY — 13007 MARSEILLE

Animée par l'Orchestre D V I N

et DISC-JOCKEY M A R C O

Au profit du FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE

et du COMITÉ DU 24 AVRIL 1915 DE MARSEILLE

Réservations conseillées P.A.F. : 120 F (+conso)

Tél. : 04 91 66 91 99 — 04 91 93 69 59 — 04 42 64 12 51

— Tenue correcte exigée —

ԵՆՐԱԴՀԱՆԱԴ

Ս. Բովանդէս - Միջոցի Մարց Ծաւոր
Հաղորդարութիւնը շարժարկով կ'ըն-
տացայ ի խաղալիք Տունակ Դուր-
նիքը։

Տիֆլիս Մոնի Բիլլեան 300 ֆր., Տեր
և Տիֆլիս Դուր 3000 ֆր., Տեր
և Տիֆլիս Ժամ - Ժայ Տաւան 600
ֆրանք, Պր. Բով Բովան 1000 ֆր.,
Օր. Ժանի Բիլլեան, Տեր և Տիֆլիս Մի-
շակեան 200-ական ֆր., Պր. Ժամ -
Մարց Բովան 100 ֆր., Պր. Ռուդեր
Գարանան, Օր. Մաւրի Միլան 400-
ական ֆր., Տիֆլիս Էլի Գարանան
300 ֆր., Տեր և Տիֆլիս Կաշ Կոլիլի
100 ֆր., Տիֆլիս Միլան Բովան 250
ֆրանք, Տիֆլիս Բիլլեան Գարանան 500 ֆր-
անք, Տիֆլիս Լիլան Միլան 150 ֆր.,
Պր. Դաւան 1000 ֆր., Տիֆլիս Պր-
ար, Տիֆլիս Գարանան Կար, Տեր և
Տիֆլիս Ժամ - Ժայ Կաշեան, Տեր և
Տիֆլիս Մարց Բիլլեան 500-ական ֆրանք,
Պր. Հալիլան և Օր. Զարանի Գարան-
ան 100 ֆր.։

Տեր և Տիֆլիս Մակեան Տաւան
ճոցայ կ'ընտան 500 ֆր.։
Մեկեանի Թի. Բիլլեան քանակ
Մարցի և Մարցի Թի. Բիլլեանի իշ-
խանակ 500 ֆր.։

Օր. Ժայի Գարանան Լեոն և Պր-
նուի Գարանան իշխանակ 300 ֆր.։
Տեր և Տիֆլիս Լեոն Մարցի և
Պր. Դաւանի իշխանակ 1000
ֆրանք։

Պր. Զարանի Արարան Զոր Ժիլլան
կ'ընտան Ժաւան առիթով 1500 ֆր.,
Զոր առիթով Պր. Ժայ Տաւ 1500 ֆր.։
Տեր և Տիֆլիս Կրկուր Կրկուր Լե-
ոնի Տաւիլիլանի իշխանակ 1000
ֆրանք։

Պր. Զարանի Արարան Զոր Ժիլլան
կ'ընտան Ժաւան առիթով 1500 ֆր.,
Զոր առիթով Պր. Ժայ Տաւ 1500 ֆր.։

**ԺԱՄԱՆԱԿԱՆՈՅՑ
ԵՆՆԻԿԱՆ**

**Ս. ՅՈՎԱՆԱՆԱՎԱՐՏԻԳ
ՓԱՐԻԶ**

Աշխատարժեք -

Դաւանան Էր Ռարքի օր, 1999
Դիկուրներ 31-ին, ճիշդ կ'ըն զիջիլ
«Հալիլան» և «Ժայ» ի բարձրանով
ողնուն 2000 Բովանը։

Գարանան Էր առիթը Գար Էր
այլ պարտութիւնը, Գարի Զոր Ժա-
ման Մար Զաւան անկեան կ'ըն
կող Տան զիջիլի պարտութիւն Գար
տեղի պիտի ունենայ յաւակ ճանաչ-
ներ որոնք գործաւոր անկախութեան
կը ժաւան մէկ իրադրութիւն այլ ծրա-
րիւր։

ԵՄԱՐԸ, ՅՈՒՆԻՈՒՄ 1, 2000
ՏԱՐԲԻՆԻՍ - ՊԱՐԻԶ
Գ. ՕՐ ՆՆԱՎԵՆ ՊԱՆՈՅ

Տան Սրբոյ Բարեկի Հաղապետի,
Գրկերի Երաւոյնի, Մեղեմարի
Հովան Հաղապետի և արքայ
Երեմի Լուրի Լուրի
Ժամը 10-30-ին պատարդ կը ժաւա-
նի և Գարանան Մարցի կը կո-
տարի։

Կր պատարդի՝
ԱՐԵՏՍՍ Ա. ԲՆՆՆ. ԳԱԼԵՆԵՆ

ԿԻՐԱՆԻ, ՅՈՒՆԻՈՒՄ 2
Զ. ԿԻՐԱՆԻ, ՅՈՒՆԻՈՒՄ
Գ. ՕՐ ՆՆԱՎԵՆ ՊԱՆՈՅ
Կր պատարդի՝
ԳԱՐԱՆԻ ԲՆՆՆ. ԳՈՐՈՆԵՆԵՆ

**ՍՐԲՈՅ ԹԱՐԳՄԱՆԱՅՑ
ՄԱՐԿԱՆԻ ՄԱՐԿԱՆԻ**

ԶՈՐԵՐԵՄԵՐԻ, ՅՈՒՆԻՈՒՄ 5, 2000-ին
ՏՈՒՆ Ե ԶՈՐԱՆԱՅՑ ՍՈՒՐԵ ՆՆԱՎԵՆ

Այս առիթ, կ'ընք զիջի Ժամը 17-ին
Սրբոյ Բարեկի Հաղապետի Մարց Երեմի
մէջ կը ժաւանի պատարդ, որոնք Դ-
մաւան Զայ մանուկները կը Հաղապետի։
Կր պատարդի և կը Զարքի Երեմի-
այ Հաղապետի Զոր։

ԶՈՐԱՆԻ ԿԻՐԱՆԻՍԻՆԵՆ
Հաղապետան Գարանակ Ժաւանը
Տարն Երեմիայն ճիշդեան Ժաւանը
է և որոնք, որ առիթ առի տը
Բովանը ըլլայ Հայ մանուկները օր։
Ընտանիկ Սրբ. Հոր առիթով,
Մարց Երեմիայն Էր. Արարան Ժիլլան
զիջիլ Հաղապետութեան այս առիթ
կը կ'ընտանիկ։

ՏՈՐԱՆԻ ԶԱՐԿԱՆԻՍԻՆԵՆ
Գարանակ Զարանի, Զարանի Զ-
րանի մէջ կը ժաւան Կարգի Գարի
Զարանի. Հաւան Կարգի Զարանի
բոլոր Զարանիներն։

Մեծ Տաւանի կը հրաւիրեն Կո-
րկիլներ, որ Երեմի Գարանի պատար-
դի և ժաւանի տը ամանութեան,
ու իրեն Տաւան տեւերը մը կը պա-
հան։

Կր ինքորի մէկ տեւերի Գարի
Ժիլլան մը ժաւանի Գարան, որոնք Գարի
ուրեմ, ճոցայեան Էր Ժաւանը, Գ-
մաւանի Զայ Կարգի Գարան։
Դիլլան, մանուկներ, Էր Էր Կարգի-
Էրան։

ԳՐՈՐԻՑԻ ԶՈՐԱՆԱՅՑԻՆԵՆ

**ՍԵՆՏԻՈՒՄ
Ս. ՍԱՆԱՎԱՆԻՍԵՆ**

ԿԻՐԱՆԻ, Բանաւոր 2
Մեղեմարի պատարդ Ժամը 10-ին։
ԶՈՐԵՐԵՄԵՐԻ, Բանաւոր 5

Զարգային Ս. Միլանիան։
Երեմիան Ժաւան Կարգի Ժամը 17-ին
Էր Էր Զարգային Ժամը 17-30-ին
Գարանակ Ժամը 18-ին

ԼԻԿԱՆԻՆԻՆԻ, Բանաւոր 6, Դմանի
Գարանակ Ժաւան Կարգի Ժամը Զ-ին
Գարանակ Ժամը 10-ին

Գարանակ Զարանի Զարանի
ՈՒՐԱՆԻ, Բանաւոր 7
Գարանակ Միլանի
Առաւանան Ժամը 10-ին Հաղա-
պետան պարան Ժամը Զարանի Երեմի-
այ։

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCHE»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐ

Ֆրանսահայ կապույտ երգիչ Լիան - Վե-
լբուրյան Անուշ ամառահիշող էր հրա-
բեկ բոլոր մանուկները անցած մը եւս տա-
նելու եւր ծաղիկ Վեկտորյանի Հայ Մու-
կայի Տան մէջ, ուր զիրենց պիտի դի-
մարէ եւ, դուրսեցնել կարող Պապան,
Եւրաթ, Յովնուար 8, ժամը 15-30

M C A V — 68, avenue Marcel Cerdan
69100 VILLEURBANNE
Tél. : 04 78 26 28 71



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Section

«Djavo Chant/St Jérôme Marseille»

NOËL ARMÉNIEN

Samedi 8 Janvier à 20 heures 30

REPAS & AMBIANCE

Animation Disc Jockey V A N I C K

Hôtel **LE CAESAR

Avenue Georges Pompidou —

13380 PLAN DE CUQUES

Renseignements et réservations :

Tél. : 04 91 06 77 93 (après 20h)

ou 04 91 61 10 82.

Dîner Dansant

La Section AGNOUNI d'Asnières,
Bois-Colombes, Argentuil organise
comme chaque année un **dîner dansant**
à l'occasion du Noël arménien

le Samedi 8 Janvier

animé par **Marten Yorgantz**
et son **Orchestre**

dans la salle Robert Lavergne
11, rue Robert Lavergne, 92600 Asnières
Participation : 250 F par personne.

Réservation :

— Mme Himinian : 01 40 11 19 33

— Mme Kaichian : 01 47 99 92 35

Imprimé sur les Presses

du Journal «HARATCHE»

83, rue d'Hauteville, 75010 Paris

SUJET : 571 027 317 000 15

Commission Paritaire : N° 55935

ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՑՑ

ԾՆՆՆԳԵԱՆ

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՄԿՐՏԻՑ ՓԱՐԻՋ

Կիրակի, ՅՈՒՆԻՈՒՐ 2

Գ. ՕՐ ՄԱՆՈՒԿՆԵՐ

Գ. ՕՐ ՄԱՆՈՒԿՆԵՐ

Կր պատարագ՝

ԳԱՆՆԻՔ ԲՆԵՑ. ԳՅՈՒՆԵՆՆԵՆ

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 3, ՅՈՒՆԻՈՒՐ 5

Սկիւր Երկրպետն ժամեկուսթեանց՝

ժամը 4-ին:

Զրադարյոյց պատարագ ժամը 5-15-ին:

Կր պատարագ՝

ԺԻՂՈՅԻ Ծ. ՎՐԻ. ԹԱՇՏԵՆՆԵՆ

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 6

ՄՆՈՒԿՆԵՆ ԵՆ ԱՍՏՈՒԱՆԱՅԱՑՆՈՒԹԻՒՆ

ՏԵՆԱՐ ՄԵՐՈՑ ՅՈՒՆԻՈՒՐ ԳՐԻՍՏՈՒՄ

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 8-30-ին:

Պատարագ ժամը 10-30-ին:

Կր պատարագ՝

ԳԻԿՏ ԹՎԻ. ԱՄԻԳԻՆԵՆՆԵՆ

Կարողկալաւան Պատարակաւ Երազայի

Ապամորդ Հայոց Փարիքի

Կր Լաւորակ՝

ՄԱՆՈՒՆ — Պատանկան տնօրէնութեամբ

բոլոր Հայեր (պարզապէս, աշակերտ,

պատանկայ աշխատանք եւ ուրիշներ)

Հայտարար կրողական իրենց զգա-

զանքներէն իրենց կրօնական պարտա-

դարձիմներուն համար:

Պատարակայ աւարտին, Հարաւանա-

կան Պատարակի — Աւանդող, Զարեա-

ւորակներէն Կր ինքնին Աւանդողարանի

զանքներէն մէջ:

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 7,

Բ. ՕՐ ՄԱՆՈՒԿՆԵՆ: ՅՈՒՆԻՈՒՐ ՄԱՆՈՒԿՆԵՆ

Ժամը 10-30-ին պատարագ կր մատու-

րէ, կրու աւարտին հոգեհանգիստ կր կա-

տարակ Կր ինքնին Համարէն նմեկուսթեանց՝

Կր պատարագ՝

ԱՌԵՏԻՍ Ա. ԲՆԵՑ. ՊԱՐԻՔԵՆՆԵՆ

Կիրակի, ՅՈՒՆԻՈՒՐ 9

Գ. ՕՐ ՄԱՆՈՒԿՆԵՆ

Կր պատարագ՝

ԳԱՆՆԻՔ ԲՆԵՑ. ԳՅՈՒՆԵՆՆԵՆ

Ս. ԳԻԿՈՐ ԼՈՒԿԱՍՈՐԻՑ ՇԱՐԼ

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 5,

Ընկերական՝

Զրադարյոյց պատարագ՝

Ժամը 16-ին, Ժամը 17-ին:

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 6

Պատարագ՝

Զրադարյոյց՝

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 7,

Մեկուսթեան պատարագ՝

Ժամը 10-ին, Ժամը 12-ին:

Հոգեհանգիստ փառն Համարէն նմեկուսթեանց՝

Ժամը 12-ին:

Ս. ՊՈՒՆԱ-ՊԵՏՐՈՍ ԱՆՏՈՐԿԻՆ

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 5,

Զրադարյոյց Մեկուսթեան

Ժամեկուսթեան՝

Ժամը 16-30-ին, Ժամը 17-30-ին:

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 6

Ժամեկուսթեան՝

Ժամը 9-ին, Ժամը 10-30-ին:

Յաւարտ պատարագ՝

Զրադարյոյց՝

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 7,

Մեկուսթեան

Ժամեկուսթեան՝

Ժամը 9-30-ին, Ժամը 10-30-ին:

Յաւարտ պատարագ՝

Հոգեհանգիստ փառն

Համարէն նմեկուսթեանց՝

ԱՄԱՐԱԿԱՍ Ս. ԽԱՅ ՄԱՆՈՒԿԻՆ

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 5,

Զրադարյոյց Մեկուսթեան

Սկիւր ժամեկուսթեան՝

Ժամը 16-45-ին, Ժամը 17-30-ին:

Զրադարյոյց պատարագ՝

Ժամը 10-30-ին:

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 6,

Տեմ Մեկուսթեան եւ Աւանդողականութեան

Սկիւր ժամեկուսթեան՝

Ժամը 9-45-ին, Ժամը 11-ին:

Կր պատարագ՝

Հոգեհանգիստ՝

ՄԵՐՈՒՆ Ա. ԲՆԵՑ. ԺԱՄԱՐԻՆԵՆ

Զրադարյոյց՝

Ժամը 12-30-ին:

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 7,

Մեկուսթեան Պատարագ՝

Ժամը 10-ին պատարագ՝

Կր մատու-

րէ:

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 5,

Զրադարյոյց Մեկուսթեան

Սկիւր Երկրպետն ժամեկուսթեանց՝

Ժամը 4-ին,

Զրադարյոյց պատարագ՝

Ժամը 5-15-ին:

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 6,

ՄՆՈՒԿՆԵՆ ԵՆ ԱՍՏՈՒԱՆԱՅԱՑՆՈՒԹԻՒՆ

ՏԵՆԱՐ ՄԵՐՈՒՆ ՅՈՒՆԻՈՒՐ ԳՐԻՍՏՈՒՄ

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 6-30-ին,

Պատարագ՝

Ժամը 10-30-ին,

Պատարակայ աւարտին՝

ԶՐՈՐԶԵՐԻՆ

Մամբ — Այսօր հոգեհանգիստ չի կա-

տարակ:

Ս. ՅԱԿՈՐ — ԼԻՈՆ

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 5,

Զրադարյոյց Ս. Մեկուսթեան

Երկրպետն ժամեկուսթեանց ժամը 16-ին

Ընկերական՝

Զրադարյոյց ժամը 17-ին

Պատարագ ժամը 17-ին:

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 6

Մեկուսթեան ժամեկուսթեանց ժամը 6-30-ին:

Պատարագ ժամը 10-ին:

Յաւարտ պատարագ՝

Զրադարյոյց՝

Օրուան պատարագ կր մատու-

րէ կր Զարդի:

ՆՐԱՎԱՆ ԵՊԻՓԱՆՈՒՄ ՉԱԲԱՐԵՆՆԵՆ

Հայր. Պատանկալի Գրիստանդ

Լիոնի եւ Թոմ — Ալիքի Հայոց

Պատարակ Երկրպետն ժամեկուսթեանց կր
կատարէն Երկրպետն Աւանդողական երգ-
չական ժոյճ կողմէ, սկիւրական ժամեկուսթեանց
Պր. Զոյաճանկ Գրիստանդ:

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 7

Մեկուսթեան

Ժամը 10-ին պատարագ՝

Կր պատարագ՝

ԻՍԱՀԱՅ Ա. ԲՆԵՑ. ԶԵՔԻՄԵՆՆԵՆ

ՍԱՐԴՈՑ ԹԱՐԳԱՆԱԶԱՅ

ՄԱՐԱԿԱՍ ՄԱՆՈՒԿԻՆ

Կր պատարագ՝

Կր պատարագ՝

ՄԱՐԱԿԱՍ ՄԱՆՈՒԿԻՆ

Կր պատարագ՝

ՎԱՅԻՐ Ծ. ՎՐԻ. ԻԳՆԱՏԻՍԵՆՆԵՆ

ՅՈՒՆԻՈՒՐ 5,

ՏԵՆԱՐ ԵՆ ԱՍՏՈՒԱՆԱՅԱՑՆՈՒԹԻՒՆ

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուսթեանց ժամը 17-ին

Սկիւր ժամեկուս